

# GDAŃSK - SANKT PETERSBURG - KALININGRAD LICZBY I FAКТУ

## ГДАНЬСК - САНКТ-ПЕТЕРБУРГ - КАЛИНИНГРАД ЦИФРЫ И ФАКТЫ



**2011**

## ZESPÓŁ REDAKCYJNY – РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА

Urząd Statystyczny w Gdańsku  
*Статистическое Управление г.  
Гданьска*

**Przewodniczący**  
**Руководитель**

Jerzy Auksztol

Kierownik Pomorskiego Ośrodka Badań  
Regionalnych

*Начальник Поморского Центра  
Региональных Исследований*

Beata Bojarska

Kierownik Referatu  
Analiz i Opracowań Zbiorczych  
*Руководитель Сектора Анализов  
и Сборных Работ*

Aleksandra Samowska

**Tłumaczenie**  
**Перевод**

Danuta Walicka

Terytorialny organ Federalnej Służby  
Statystyki Państwowej Sankt Petersburga  
i obwodu Leningradzkiego

*Территориальный орган Федеральной  
службы государственной статистики  
по г. Санкт-Петербургу и Ленинградской  
области*

**Przewodniczący**  
**Руководитель**

Oleg Nikiforov

Zastępca Przewodniczącego  
*Заместитель руководителя*

Lюдмила Дмитриева

Kierownik Wydziału Informacji i Baz Danych  
*Начальник отдела информации и баз  
данных*

Виталий Скогорев

**Skład komputerowy**  
**Компьютерный набор**

Agnieszka Sagolewska

Terytorialny organ Federalnej Służby  
Statystyki Państwowej obwodu  
Kaliningradzkiego

*Территориальный орган Федеральной  
службы государственной статистики  
по Калининградской области*

**Przewodniczący**  
**Руководитель**

Галина Чурикова

Zastępca Przewodniczącego  
*Заместитель руководителя*

Елена Александрова

**Projekt okładki**  
**Проект обложки**

Małgorzata Kloz

Urząd Statystyczny w Gdańsku  
ul. Danusi 4, 80-434 Gdańsk  
tel. (58) 768-31-00, 768-31-30  
e-mail: SekretariatUSGDK@stat.gov.pl

*Статистическое Управление г. Гданьска  
ул. Дануси 4,  
тел. (58) 768-31-00, 768-31-30  
e-mail: SekretariatUSGDK@stat.gov.pl*

Terytorialny organ Federalnej Służby Statystyki  
Państwowej Sankt-Petersburga i obwodu  
Leningradzkiego  
ul. Prof. Popowa 39,  
tel. (812) 234 08 57  
e-mail: pcs@stat78.spb.ru

*Территориальный орган Федеральной  
службы государственной статистики по  
г. Санкт-Петербургу и Ленинградской  
области  
ул. Проф. Попова, 39  
тел. (812) 234 08 57  
e-mail: pcs@stat78.spb.ru*

Terytorialny organ Federalnej służby  
statystyki państwowej obwodu  
Kaliningradzkiego  
Moskiewski Prospekt 97,  
tel. (4012) 71 75 10  
e-mail: kdstat@gazinter.net

*Территориальный орган Федеральной  
службы государственной статистики  
по Калининградской области  
Московский пр., 97  
тел. (4012) 71 75 10  
e-mail: kdstat@gazinter.net*

Przy publikowaniu danych prosimy o podanie źródła

*При опубликовании данных ссылка на источник обязательна*

## PRZEDMOWA – ПРЕДИСЛОВИЕ

Przekazujemy Państwu publikację, która jest wynikiem współpracy Urzędu Statystycznego w Gdańsku oraz Federalnej Służby Statystyki Państwowej Sankt Petersburga i obwodu Leningradzkiego.

Publikacja przedstawia dynamikę społeczno-ekonomiczną rozwoju Gdańska, Sankt Petersburga i Kaliningradu w ostatnich 10 latach.

Część pierwsza zawiera krótkie charakterystyki miast. W drugiej części umieszczone są tablice z danymi statystycznymi oraz wykresy, odzwierciedlające dynamikę rozwoju wielkich portów Europy – miast o bogatej historii i wielkiej spuściznie kulturowej.

Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy wzięli udział w przygotowaniu tej publikacji.

*Настоящее издание подготовлено в рамках сотрудничества Статистического управления города Гданьска и Территориальных органов Федеральной службы государственной статистики.*

*Публикация отражает динамику социально-экономического развития Гданьска, Санкт-Петербурга и Калининграда за последние 10 лет.*

*Первая часть сборника содержит краткую характеристику городов. Во второй части помещены таблицы и графики, отражающие динамику развития городов – крупных портов Европы, имеющих богатую историю и большое культурное наследие.*

*Сердечно благодарим всех, кто принял участие в подготовке настоящей публикации.*

Dyrektor Urzędu Statystycznego  
w Gdańsku

Przewodniczący Federalnej Służby  
Statystyki Państwowej Sankt Petersburga  
i obwodu Leningradzkiego

Przewodniczący Federalnej Służby  
Statystyki Państwowej obwodu  
Kaliningradzkiego

*Руководитель Статистического  
Управления г. Гданьска*

*Руководитель Федеральной службы  
государственной статистики по  
г. Санкт-Петербургу  
и Ленинградской области  
Олег Никифоров*

*Руководитель Федеральной службы  
государственной статистики по  
Калининградской области*

Jerzy Auksztol

Галина Чурикова

## SPIS RZECZY – СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Str.</u> <u>Стр.</u>
Przedmowa ..... <i>Предисловие</i>	3
Spis rzeczy ..... <i>Содержание</i>	4
Ważniejsze skróty i znaki umowne ..... <i>Условные обозначения и сокращения</i>	8
CHARAKTERYSTYKA MIAST ХАРАКТЕРИСТИКА ГОРОДОВ	
Gdańsk ..... <i>Гданьск</i>	9
Sankt Petersburg ..... <i>Санкт-Петербург</i>	11
Kaliningrad ..... <i>Калининград</i>	13
TABLICE ТАБЛИЦЫ	
1. MIASTA NA TLE KRAJÓW ГОРОДА НА ФОНЕ СТРАН	
1.1 Miasta na tle krajów w 2009 r. .... <i>Города на фоне стран в 2009 году</i>	15
2. DANE METEOROLOGICZNE, OCHRONA ŚRODOWISKA МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ ДАННЫХ, ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	
2.1 Temperatura powietrza i opady atmosferyczne ..... <i>Температура воздуха и количество осадков</i>	16
2.2 Podstawowe wskaźniki charakteryzujące wpływ działalności gospodarczej na środowisko ..... <i>Основные показатели, характеризующие воздействие хозяйственной деятельности на окружающую среду</i>	17
3. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE ПРАВОНАРУШЕНИЯ	
3.1 Informacje o wypadkach drogowo-transportowych ..... <i>Сведения о дорожно-транспортных происшествиях</i>	18
3.2 Przestępstwa zarejestrowane według rodzajów w Gdańsku ..... <i>Число зарегистрированных преступлений по основным видам в Гданьске. Единиц</i>	19
3.3 Przestępstwa zarejestrowane według rodzajów w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Число зарегистрированных преступлений по основным видам в Санкт-Петербурге и Калининграде. Единиц</i>	20

4.	LUDNOŚĆ НАСЕЛЕНИЕ	
4.1.	Ludność według płci ..... <i>Численность населения по полу</i>	22
4.2.	Struktura ludności według wieku ..... <i>Структура населения по возрастным группам</i>	23
4.3.	Ruch naturalny ludności ..... <i>Естественное движение населения</i>	24
4.4.	Zgony według przyczyn ..... <i>Смертность по основным классам причин смерти</i>	26
4.5.	Przeciętne dalsze trwanie życia ..... <i>Ожидаемая продолжительность жизни при рождении</i>	28
4.6.	Migracje ..... <i>Миграционные потоки</i>	28
4.7.	Migracje ludności na pobyt stały ..... <i>Миграция населения на постоянное место жительства</i>	28
5.	RYNEK PRACY ТРУДОВЫЕ РЕСУРСЫ И ЗАНЯТОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ	
5.1.	Ludność aktywna zawodowo ..... <i>Численность экономически активного населения</i>	29
5.2.	Pracujący według rodzajów działalności ..... <i>Численность занятых в экономике по видам экономической деятельности</i>	29
5.3.	Bezrobotni zarejestrowani według grup wieku w Gdańsku ..... <i>Распределение численности безработных по возрастным группам в Гданьске</i>	31
5.4.	Bezrobotni zarejestrowani według grup wieku w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Распределение численности безработных по возрастным группам в Санкт-Петербурге и Калининграде</i>	32
6.	DOCHODY LUDNOŚCI. ZASOBY MIESZKANIOWE ДОХОДОВ НАСЕЛЕНИЯ. ЖИЛИЩНЫЙ ФОНД	
6.1.	Dochody ludności w Gdańsku ..... <i>Доходов населения в Гданьске</i>	34
6.2.	Dochody ludności w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Доходов населения в Санкт-Петербурге и Калининграде</i>	34
6.3.	Zasoby mieszkaniowe ..... <i>Жилищный фонд</i>	35
7.	EDUKACJA ОБРАЗОВАНИЕ	
7.1.	Edukacja według szczebli kształcenia w Gdańsku ..... <i>Образование по уровням обучения в Гданьске</i>	36
7.2.	Edukacja według szczebli kształcenia w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Образование по уровням обучения в Санкт-Петербурге и Калининграде</i>	37
7.3.	Absolwenci w Gdańsku ..... <i>Выпуск учащихся в Гданьске</i>	38
7.4.	Absolwenci w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Выпуск учащихся в Санкт-Петербурге и Калининграде</i>	39

OCHRONA ZDROWIA		
8.	<b>ЗДРАВООХРАНЕНИЕ</b>	
8.1.	Wybrabne wskaźniki dotyczące ochrony zdrowia ..... <i>Основные показатели здравоохранения</i>	40
8.2.	Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia w Gdańsku ..... <i>Заболевания некоторыми инфекционными болезнями и отравления в Гданьске</i>	41
8.3.	Zachorowalnia ludności według głównych grup chorób w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (choroby zdiagnozowane po raz pierwszy w życiu) ..... <i>Заболеваемость населения по основным классам болезней в Санкт-Петербурге и Калининграде (зарегистрировано больных с диагнозом, установленным впервые в жизни)</i>	42
KULTURA I TURYSTYKA		
9.	<b>КУЛЬТУРА И ТУРИЗМ</b>	
9.1.	Muzea ..... <i>Музеи</i>	44
9.2.	Teatry i instytucje muzyczne ..... <i>Профессиональные театры и концертные залы</i>	44
9.3.	Biblioteki publiczne ..... <i>Общедоступные библиотеки</i>	45
9.4.	Kina ..... <i>Киноустановки</i>	45
9.5.	Baza noclegowa (turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania) ..... <i>Предприятия гостиничного типа</i>	45
HANDEL I CENY		
10.	<b>ТОРГОВЛЯ И ЦЕНЫ</b>	
10.1.	Sprzedaż detaliczna towarów i placówki gastronomiczne ..... <i>Оборот розничной торговли и общественного питания</i>	47
10.2.	Wskaźniki cen towarów i usług konsumpcyjnych w województwie pomorskim ..... <i>Индексы потребительских цен и платные услуги населению в Поморском воеводстве</i>	48
10.3.	Wskaźniki cen towarów konsumpcyjnych w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Индексы потребительских цен в Санкт-Петербурге и Калининграде</i>	48
PRZEMYSŁ		
11.	<b>ПРОМЫШЛЕННОЕ ПРОИЗВОДСТВО</b>	
11.1.	Dynamika produkcji sprzedanej przemysłu w cenach bieżących ..... <i>Индекс промышленного производства в текущих ценах</i>	49
TRANSPORT		
12.	<b>ТРАНСПОРТ</b>	
12.1.	Wybrane dane o transporcie pasażerskim w Gdańsku ..... <i>Основные показатели работы городского пассажирского транспорта Гданьска</i>	51
12.2.	Wybrane dane o transporcie pasażerskim w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie ..... <i>Основные показатели работы городского пассажирского транспорта Санкт-Петербурга и Калининграда</i>	52

INWESTYCJE	
13. <i>ИНВЕСТИЦИИ</i>	
13.1. Nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały w cenach bieżących ..... <i>Инвестиции в основной капитал в текущих ценах</i>	53
13.2. Struktura nakładów inwestycyjnych na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności w cenach bieżących ..... <i>Структура инвестиций в основной капитал по видам экономической деятельности в текущих ценах</i>	53
13.3. Nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności w cenach bieżących ..... <i>Инвестиции в основной капитал по видам экономической деятельности в текущих ценах</i>	56
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	
14. <i>ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЕДИНИЦЫ</i>	
14.1. Podmioty gospodarki narodowej według sekcji ..... <i>Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности</i>	57
14.2. Podmioty gospodarki narodowej według sekcji na 1000 ludności ..... <i>Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности на 1000 населения</i>	58
SPIS WYKRESÓW	
<i>ДИАГРАММЫ</i>	
Struktura ludności według ekonomicznych grup wieku w 2009 r. .... <i>Удельный вес основных возрастных групп населения в 2009 году</i>	22
Ruch naturalny ludności ..... <i>Естественное движение населения</i>	25
Struktura bezrobotnych zarejestrowanych według wieku ..... <i>Распределение численности безработных по возрастным группам</i>	33
Przeciętna powierzchnia użytkowa mieszkań na 1 mieszkańca ..... <i>Общая площадь жилищного фонда, приходящаяся на одного жителя</i>	35
Lekarze i średni personel medyczny na 10 tys. ludności ..... <i>Обеспеченность населения врачами и средним медицинским персоналом на 10 тыс. населения</i>	40
Działalność bibliotek publicznych ..... <i>Основные показатели работы общедоступных библиотек</i>	46
Struktura nakładów inwestycyjnych na rzeczowy majątek trwały w 2009 r. .... <i>Структура инвестиций в основной капитал в 2009 году</i>	55
Struktura podmiotów gospodarki narodowej według rodzajów działalności w 2009 r. .... <i>Структура организаций по видам экономической деятельности в 2009 году</i>	59

## WAŻNIEJSZE SKRÓTY I ZNAKI UMOWNE – УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

tysiąc	tys. / тыс.	тысяча
milion	mln / млн.	миллион
kilometr	km / км	километр
metr kwadratowy	m <sup>2</sup> / м <sup>2</sup>	квадратный метр
kilometr kwadratowy	km <sup>2</sup> / км <sup>2</sup>	квадратный километр
metr sześcienny	m <sup>3</sup> / м <sup>3</sup>	кубический метр
rok	r. / г.	год
rubel	руб.	рубль
złoty	zł / зл.	злотый
sztuki	szt / ед.	единица

- zjawisko nie wystąpiło  
*явление отсутствует*
- zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych  
*данных не имеется*
- x wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe  
*сопоставление невозможно*
- 0,0 zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05  
*значение показателя меньше 0,05*
- # dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej  
*данные не подлежат опубликованию в целях обеспечения конфиденциальности первичных статистических данных в соответствии с Федеральным законодательством*

### Uwaga

Dla Gdańska – dane prezentowane w układzie Polskiej Klasyfikacji Działalności – PKD 2004; dla Sankt Petersburga i Kaliningradu – dane prezentowane w układzie Rosyjskiej Klasyfikacji Działalności Gospodarczej – OKWED.

W opracowaniu, ze względu na jego charakter, pominięto szczegółowe wyjaśnienia metodologiczne oraz definicje prezentowanych wskaźników. Można je znaleźć w publikacjach GUS i Rosstatu. Przy porównaniach prosimy o uwzględnienie ewentualnych różnic wynikających z metod badawczych stosowanych w statystyce publicznej w Rosji i w Polsce.

### Примечание

В целом по Гданьску – данные по Польской Классификации Деятельности – ПКД 2004; в целом по Санкт-Петербургу и Калининграде – данные по Общероссийскому Классификатору Видов Экономической Деятельности – ОКВЕД.

Учитывая род публикации, мы обошли подробные методологические пояснения и определения представленных показателей. Их можно найти в других публикациях ЦСУ Польши и Росстата. При сравнениях, просим учесть возможные различия, вытекающие из-за исследовательских методов, применяемых в государственной статистике России и Польши.



## GDAŃSK – ГДАЊСК

**Gdańsk**, stolica województwa pomorskiego, położony jest nad Zatoką Gdańską u ujścia Motławy do Wisły, na Pobrzeżu Gdańskim. Stanowi centrum gospodarcze, naukowe i kulturalne regionu. Położenie geopolityczne tego hanzeatyckiego miasta o ponad tysiącletniej tradycji sprawia, że jest to ważny węzeł komunikacyjny północnej Polski.

Położenie Gdańsk w obrębie czterech odmiennych jednostek fizyczno-geograficznych (większa część Gdańsk leży na Żuławach Wiślanych, nadbrzeżna jego część usytuowana jest na Mierzei Wiślanej, a zachodnie jego krańce na Pobrzeżu Kaszubskim i Pojezierzu Kaszubskim) sprawia, że na jego terenie występuje duże zróżnicowanie środowiska przyrodniczego. Klimat jest charakterystyczny dla miasta położonego w strefie nadmorskiej. W 2009 r. średnia roczna temperatura w Gdańsku wyniosła +8,9°C (średnia temperatura w grudniu: 0,1°C, średnia temperatura w lipcu: 18,8°C). Roczna suma opadów wyniosła natomiast 547 mm.

Powierzchnia Gdańsk wynosi 262 km<sup>2</sup>, z czego prawie 25% przypada na tereny lasów i zieleni. Pod względem liczby ludności Gdańsk zajmował w 2009 r. szóste miejsce wśród polskich miast (456,6 tys. mieszkańców). Kobiety stanowiły 52,7% populacji miasta. Ludność w wieku przedprodukcyjnym wynosiła 16,3% ogółu mieszkańców miasta, osoby w wieku produkcyjnym – 64,8%, a poprodukcyjnym – 18,9%. Gęstość zaludnienia wyniosła natomiast 1745 osób na 1 km<sup>2</sup>. W czasie Narodowego Spisu Powszechnego w 2002 r. 95,6% mieszkańców Gdańsk deklarowało narodowość polską.

Gdańsk jest miastem przyjaznym dla biznesu. Na koniec 2009 r. zarejestrowanych było 62,3 tys. przedsiębiorstw, a w strukturze własności dominował sektor prywatny – zaledwie 2,9% firm stanowiło własność państwową. Dominowały podmioty, których podstawową działalnością była obsługa nieruchomości i firm (25,9%) oraz handel i naprawy (23,2% ogółu podmiotów).

Gdańsk wraz z Gdynią i Sopotem tworzy Trójmiasto. Miasta te ściśle ze sobą współpracują. Produkt krajowy brutto (PKB) w 2008 r. wyniósł 33655 mln zł, co stanowiło 47,8% produktu krajowego brutto wytworzonego przez województwo i 2,6% produktu krajowego brutto wytworzonego przez Polskę.

Korzystne położenie geopolityczne miasta sprawiło, że Gdańsk od początku był ważnym ośrodkiem przemysłowym. Produkcja sprzedana przemysłu gdańskich przedsiębiorstw zatrudniających w 2008 r. ponad 9 osób stanowiła 47,4% produkcji sprzedanej przemysłu województwa pomorskiego. Obecnie w Gdańsku w przemyśle dominują działy: wytwarzanie koksu, produktów rafinacji ropy naftowej; produkcja pozostałego sprzętu transportowego (m.in. produkcja i remonty statków) oraz wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę. Działy te mają również znaczący udział w produkcji sprzedanej przemysłu całego województwa.

Miasto posiada bardzo dobrze rozwiniętą infrastrukturę transportową. Znajdują się tu drogi międzynarodowe, strategiczne linie kolejowe oraz port lotniczy i morski, co umożliwia prowadzenie oraz pośredniczenie w handlu krajowym i międzynarodowym. Transport miejski jest natomiast realizowany poprzez kolej podmiejską, autobusy i tramwaje.

Rozwinięta infrastruktura gospodarcza Gdańsk czyni to miasto atrakcyjnym dla inwestorów, również w obszarze budownictwa mieszkaniowego. W 2009 r. oddano tu do użytkowania 4,3 tys. mieszkań o łącznej powierzchni 315,8 tys. m<sup>2</sup>. Mieszkania o największej powierzchni użytkowej zrealizowali inwestorzy indywidualni. Zasoby mieszkaniowe Gdańsk ogółem w 2009 r. obejmowały 186,6 tys. mieszkań.

Gdańsk jest jednym z najważniejszych ośrodków akademickich w Polsce. Studenci mogą się kształcić w 8 uczelniach niepaństwowych i 6 uczelniach państwowych. W 2009 r. rozpoczęło tam naukę 79,0 tys. studentów, a 17,7 tys. absolwentów uzyskało dyplom ukończenia wyższej uczelni. Poza tym w Gdańsku funkcjonuje kilkanaście instytutów i ośrodków badawczych. Ponadto w 2009 r. w Gdańsku funkcjonowały 173 placówki wychowania przedszkolnego (w tym 97 przedszkoli), 81 szkół podstawowych, 60 gimnazjów i 75 szkół ponadgimnazjalnych (w tym 35 liceów ogólnokształcących).

Gdańsk kandyduje do zdobycia tytułu Europejskiej Stolicy Kultury w 2016 r. Miasto posiada bogatą ofertę kulturalną – jest tu kilka teatrów, opera, filharmonia, 3 multikina i kilka kin mniejszych. Na terenie Gdańsk znajduje się kilkaset zespołów i obiektów zabytkowych wpisanych do rejestru zabytków. Miasto od wieków przyciąga artystów i mistrzów rzemiosła, bursztynników i jubilerów. Regularnie odbywają się tu różne imprezy kulturalne – koncerty, jarmarki, parady i uliczne spektakle teatralne.

Miasto dba o turystów – poza plażami i zorganizowanymi kąpieliskami oferuje wiele innych form wypoczynku. Znajduje się tu wiele terenów rekreacyjnych, tras spacerowych i rowerowych. Liczne kluby i sekcje sportowe, baseny i kluby jeździeckie oferują możliwość aktywnego wypoczynku. Gdańsk jest również atrakcyjnym miastem dla żeglarzy. Turyści mają do wyboru wiele rodzajów zakwaterowania (m.in. hotele, pensjonaty, kwatery prywatne) oraz placówek gastronomicznych. Liczne atrakcje kulturalne i bogate zaplecze rekreacyjne od wielu lat przyciągają turystów z całego świata.

**Гданьск** является столицей Поморского воеводства. Он расположен у Гданьского Залива при впадении реки Мотлавы в реку Вислу. Гданьск – это главный экономический, научный и культурный центр региона. Геополитическое положение этого ганзейского города, с более чем тысячелетней историей, поспособствовало тому, что Гданьск – это крупнейший транспортный узел северной Польши.

Расположение Гданьска в черте четырёх разных физическо-географических единиц (большая часть города расположена на Жулавах Висляных, прибрежная часть города расположена на Висляной Косе, а его западная часть на Кашубском Побережье и Кашубском Поозери) привело к тому, что на территории города сформировалась большая дифференция естественной среды. Климат Гданьска типичный для города, расположенного в приморской зоне. В 2009 году среднегодовая температура составила +8,9°C (средняя температура декабря +0,1°C, средняя температура июля +18,8°C), а годовое количество осадков – 547 мм.

Территория Гданьска составляет 262 кв. км, из неё  $\frac{1}{4}$  – это зелёные насаждения.

По численности населения Гданьск шестой среди польских городов (452,6 тыс. человек). В 2009 году женщины составляли 52,7% от общей численности жителей города. По возрасту население Гданьска распределялось следующим образом: моложе трудоспособного – 16,3%, трудоспособное население – 64,8%, старше трудоспособного – 18,9%. Плотность населения составляла 1745 человек на кв. км. Во время Всеобщей Народной Переписи 2002 года 95,6% жителей города продекларировали польскую национальность.

Гданьск является городом, привлекательным для бизнеса. На конец 2009 года было зарегистрировано 62,3 тыс. предприятий, среди них преобладает частный сектор; и только 2,9% – это предприятия с государственной формой собственности. Наибольшее количество среди предприятий – обслуживание недвижимости и фирм (25,9%), а также торговля и ремонты (23,2% от всех субъектов).

Гданьск вместе с Гдыней и Сопотом составляют Трёхградье. Эти города тесно сотрудничают между собой. Валовой Внутренний Продукт (ВВП) в 2008 году составил 33655 млн. злотых, или 47,8% суммарного ВВП Поморского воеводства, или 2,6% суммарного ВВП Польши.

Промышленное производство города, в котором в 2008 году было сосредоточено более 9 тысяч человек, составило 47,4% от промышленного производства Поморского воеводства. В настоящее время в промышленности Гданьска преобладают: производство кокса и нефтепродуктов; транспортных средств; производство и распределение электроэнергии, газа и воды. Эти сектора имеют значительную долю в объеме промышленного производства Поморского воеводства.

Гданьск имеет хорошо развитую транспортную инфраструктуру; в городе функционируют морской порт и аэропорт, что способствует развитию торговых отношений как внутри страны, так и за ее пределами. Внутригородские перевозки пассажиров осуществляются автобусами, трамваями и пригородными поездами.

В 2009 году было введено 4,3 тыс. квартир (315,8 тыс. м<sup>2</sup> площади). Квартиры с большой жилой площадью построены, главным образом, частными инвесторами. В 2009 году жилищный фонд Гданьска составил 186,6 тыс. квартир.

Гданьск является важным образовательным центром в Польше. Студенты могут обучаться в 8 негосударственных и 6 государственных ВУЗах. В 2009 году в них училось 79,0 тыс. студентов, 17,7 тыс. выпускников получили диплом об окончании ВУЗа. Кроме того, в Гданьске функционировали полтора десятка институтов и исследовательских центров, а также 173 дошкольных учреждения, 60 гимназических учреждений и 75 послегимназических учреждений (в том числе 35 общеобразовательных лицеев).

Сейчас Гданьск баллотируется на присвоение титула Европейской Столицы Культуры в 2016 году. В Гданьске несколько театров, опера, концертный зал филармонии, 3 мультплексы, несколько небольших кинотеатров. В Гданьске находятся сотни старинных и архитектурных памятников, вписанных в реестр памятников. Город привлекает артистов, мастеров художественного ремесла и ювелиров.

В Гданьске регулярно проходят различные мероприятия – концерты, ярмарки, парады и уличные театральные спектакли. Город предлагает своим гостям несколько обустроенных пляжей, маршрутные и велосипедные трассы и другие виды отдыха.

Многочисленные спортивные клубы и секции, бассейны и конноспортивные клубы гарантируют активный отдых. Туристы могут переночевать в отелях, гостиницах, пансионатах или частных квартирах, а также посетить большое количество ресторанов, кафе и других заведений. Различные развлечения и богатая рекреационная база многие годы привлекают туристов со всего мира.

## SANKT PETERSBURG – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

**Sankt Petersburg** jest jednym z najmłodszych spośród wielkich miast europejskich. Został założony 27 maja 1703 r. na brzegach Newy nad Zatoką Fińską. Miasto jest usytuowane na 42 wyspach u ujścia rzeki Newy. Rzeka ta stanowi główną arterię wodną Sankt Petersburga. Jej długość całkowita wynosi 74 km, w tym 32 km znajduje się w granicach Sankt Petersburga. W mieście znajduje się ponad 580 mostów, w tym 20 z ruchomymi przesłami.

Przez ponad 200 lat, od 1712 do 1918 r. (poza latami 1728-1732), Sankt Petersburg był stolicą Rosji. Miasto dzięki korzystnemu położeniu geopolitycznemu i stosunkowo tanemu transportowi morskiemu, może prowadzić handel z krajami Europy Północnej, a poprzez Morze Północne ma dostęp do Oceanu Atlantyckiego. Obecnie miasto zajmuje powierzchnię 1,4 tys. m<sup>2</sup>.

Klimat w Sankt Petersburgu jest umiarkowany, przechodzi z umiarkowanego kontynentalnego do umiarkowanego morskiego. W 2009 r. średnia roczna temperatura w Sankt Petersburgu wynosiła +6,2°C (średnia temperatura w grudniu: -5,1°C, średnia temperatura w lipcu: +18,2°C), a roczna suma opadów wyniosła 803 mm.

Od 1993 r. Sankt Petersburg jest miastem o statusie federalnym i wielką metropolią w północnej Europie. Stanowi centrum administracyjne Północno-Zachodniego Okręgu Federalnego i jest jednym z głównych ośrodków politycznych, gospodarczych i kulturowych Rosji. Terytorium Sankt Petersburga obejmuje 18 rejonów administracyjnych, a od 1998 r. obowiązuje podział na 111 rejonów municypalnych.

Pod względem liczby mieszkańców Sankt Petersburg zajmuje czwarte miejsce wśród miast Europy. Według stanu w dniu 1 stycznia 2010 r. Sankt Petersburg zamieszkiwało 4,6 mln ludności, co stanowiło 3,2% ludności Rosji. Z ogólnej liczby mieszkańców miasta 45% stanowili mężczyźni, a 55% – kobiety. Ludność w wieku produkcyjnym stanowiła 62,4% ogółu ludności. Według danych Spisu Powszechnego Ludności z 2002 r., 84,7% mieszkańców „północnej stolicy Rosji” to Rosjanie, 1,9% – Ukraińcy, a 1,2% – Białorusini.

Dobrze rozwiniętą infrastrukturę miasta tworzą przedsiębiorstwa państwowe i prywatne, działające w sferze gospodarczej i społecznej. Produkt Krajowy Brutto wytworzony w Sankt Petersburgu wyniósł w 2008 r. 1420,8 miliardów rubli, co stanowiło 4,1% Produktu Krajowego Brutto całej Federacji Rosyjskiej.

Od momentu powstania miasto funkcjonowało jako główny ośrodek przemysłowy. Specyficzne położenie geograficzno-gospodarcze miasta wpłynęło na jego funkcje przemysłowe. Od samego początku w Sankt Petersburgu szybko rozwijał się przemysł maszynowy, metalowy, a także włókienniczy. W późniejszym okresie znaczącą rolę zaczął odgrywać także przemysł energetyczny oraz elektrotechniczny. Te gałęzie przemysłu obecnie dominują w gospodarce miasta. Udział przetwórstwa przemysłowego w Produkcie Krajowym Brutto w 2008 r. wyniósł 23,6%.

Sankt Petersburg jest największym węzłem komunikacyjnym w Rosji. W mieście znajduje się 5 stacji kolejowych, porty: morski i rzeczny oraz lotnisko.

Rozwinięta infrastruktura miasta czyni je atrakcyjnym dla inwestycji i inwestorów, o czym świadczy coroczny wzrost nakładów inwestycyjnych. Gwałtownie rozwija się budownictwo mieszkaniowe, w ostatnich latach w Sankt Petersburgu corocznie oddaje się do użytku ponad 2 mln m<sup>2</sup> powierzchni mieszkalnych. W 2009 r. na 1000 mieszkańców przypadało 567 m<sup>2</sup> powierzchni mieszkalnej oddanej do użytku. Pomimo dużej ilości nowych mieszkań, ich koszt w końcu 2009 r. był najwyższy (po Moskwie) w Rosji – wyniósł 90162 rubli za 1 m<sup>2</sup> na rynku pierwotnym.

Sankt Petersburg jest najstarszym centrum naukowym i edukacyjnym w Rosji. W 1724 r. powstała tu Rosyjska Akademia Nauk. Miasto jest drugim największym ośrodkiem akademickim w Rosji, obejmującym 101 uczelni, w których studiuje 454,3 tys. studentów.

W 2009 r. liczba zatrudnionych w gospodarce wyniosła 2473 tys., z czego 40% stanowili specjaliści z wyższym wykształceniem. W ostatnich latach zaobserwowano zmniejszenie się liczby osób zatrudnionych w sektorze produkcyjnym i wzrost liczby zatrudnionych w nieprodukcyjnych dziedzinach działalności gospodarczej.

Sankt Petersburg to miasto muzeów i teatrów, których w mieście jest ponad 100. Wśród nich są znane na całym świecie np. Ermitaż, Muzeum Rosyjskie, Teatr Maryjski czy Filharmonia.

Sankt Petersburg jest jednym z najpiękniejszych miast na świecie. Unikalna architektura miasta, jego liczne rzeki i kanały wzbudzają zainteresowanie turystów i wypoczywających. Według danych pochodzących z badań międzynarodowych Sankt Petersburg znajduje się w dziesiątce najbardziej atrakcyjnych miast świata. Wiele wspaniałych pałaców królewskich i książęcych, ogrody i parki, cerkwie i katedry to dziedzictwo kulturowe Sankt Petersburga.

**Санкт-Петербург** – один из самых молодых из крупнейших городов Европы, был основан 27 мая 1703 года на побережье Невской губы Финского залива. Город расположен на 42 островах дельты реки Невы. Нева – главная водная артерия Санкт-Петербурга, ее протяженность 74 км, в том числе в черте города – 32 км. В Петербурге насчитывается свыше 580 мостов, в том числе 20 мостов с разводными пролетами.

Более 200 лет с 1712 по 1918 гг. (с перерывом в 4 года с 1728-1732 гг.) Санкт-Петербург являлся столицей России. Город занимает выгодное геополитическое положение. Относительно дешевым морским транспортом он может осуществлять экспортно-импортные связи со странами Северной Европы, через Северное море имеет выход в Атлантический океан. В настоящее время территория города составляет 1,4 тыс. кв. км.

Климат Санкт-Петербурга умеренный, переходный от умеренно-континентального к умеренно-морскому. В 2009 году среднегодовая температура в Санкт-Петербурге составила +6,2°С, средняя температура декабря -5,1°С, средняя температура июля +18,2°С, годовое количество осадков – 803 мм.

С 1993 года Санкт-Петербург – город федерального значения, крупнейший мегаполис на севере Европы, административный центр Северо-Западного федерального округа, один из главных центров политической, экономической и культурной жизни России. Территориальными единицами Санкт-Петербурга являются 18 административных районов, с 1998 года в городе созданы и осуществляют деятельность 111 муниципальных образований.

По численности населения Санкт-Петербург – четвертый город Европы. На 1 января 2010 года в Санкт-Петербурге проживало 4 млн. 600 тыс. человек, что составило 3,2% населения России. В общей численности жителей города 45% составляют мужчины и 55% – женщины. Численность населения в трудоспособном возрасте составляет 62,4% от общего числа жителей. По данным Всероссийской переписи населения 2002 года в национальном составе жителей северной столицы преобладали русские – 84,7%, украинцы – 1,9%, белорусы – 1,2%.

Санкт-Петербург имеет развитую инфраструктуру, объединяющую государственный и предпринимательский сектор в экономике и социальной сфере. Валовой региональный продукт Санкт-Петербурга в 2008 году составил 1420,8 млрд. рублей, или 4,1% суммарного ВРП субъектов Российской Федерации.

С момента своего основания город формировался как крупный промышленный центр. Специфика экономико-географического положения города сказалась на его промышленных функциях. С самого начала в Петербурге ускоренными темпами развивались машиностроение и металлообработка, текстильная промышленность. Позднее к ним добавилось энергетическое и электротехническое производство. Эти отрасли промышленности и в настоящее время доминируют в городской экономике. Доля промышленного производства в ВРП города в 2008 году составила 23,6%.

Санкт-Петербург – крупнейший транспортный узел России. В городе функционирует 5 железнодорожных вокзалов, морской и речной порты, аэропорт.

Развитая инфраструктура города является главным фактором инвестиционной привлекательности города, о чем свидетельствует устойчивый ежегодный рост объема инвестиций. Стремительно развивается строительный комплекс: в последние годы площадь построенного жилья в Санкт-Петербурге стабильно превышает 2 млн. кв. м в год. В 2009 году в расчете на 1000 жителей было введено 567 кв. м жилой площади. Несмотря на значительные объемы ввода жилья, его стоимость в городе на конец 2009 года оставалась самой высокой (после Москвы) в России – 90162 рубля за 1 кв. м на первичном рынке.

Санкт-Петербург является старейшим научно-образовательным центром России. Именно в Петербурге в 1724 году была основана Российская академия наук. Город является вторым по величине университетским центром России, охватывающим 101 высшее учебное заведение, в которых обучается 454,3 тыс. человек.

В 2009 году число занятых в экономике города составило 2473 тыс. человек, из которых 40% – специалисты с высшим образованием. В последние годы сокращается число занятых в производственном секторе экономики и увеличивается численность работников в непроизводственных видах экономической деятельности.

Санкт-Петербург – город музеев и театров, их в городе более 100. Среди них всемирно известные Эрмитаж и Русский музей, Мариинский театр и Филармония.

Санкт-Петербург – один из красивейших городов мира. Уникальная архитектура города, его многочисленные реки и каналы вызывают интерес у туристов и отдыхающих. По данным международных исследований Санкт-Петербург входит в десятку наиболее привлекательных городов мира. Множество великолепных царских и княжеских дворцов, садов и парков, церквей и соборов являют собой культурное наследие Санкт-Петербурга.

## KALININGRAD – КАЛИНИНГРАД

**Kaliningrad** jest najdalej wysuniętym na zachód miastem Federacji Rosyjskiej. Region ten jest całkowicie oddzielony od reszty kraju granicami lądowymi obcych państw i międzynarodowymi wodami morskimi.

Kaliningrad (do 1946 r. Królewiec) został założony w 1255 r. przez Krzyżaków jako miasto-twierdza. Po II wojnie światowej, na mocy Konferencji Poczdamskiej (17 lipca – 2 sierpnia 1945 r.) Królewiec i przyległe obszary (północna część Prus) zostały przekazane Związkowi Radzieckiemu.

Kaliningrad jest usytuowany na przybrzeżnej nizinie, u ujścia rzeki Pregoly do Zalewu Kaliningradzkiego, w odległości 1289 km na zachód od stolicy Federacji Rosyjskiej - Moskwy. W Kaliningradzie panuje klimat umiarkowany przejściowy, pomiędzy morskim a umiarkowanie kontynentalnym. W 2009 r. średnia roczna temperatura w Kaliningradzie wyniosła +8,2°C (średnia temperatura w grudniu: -1,2°C, średnia temperatura w lipcu: +18,9°C), a roczna suma opadów wyniosła 803 mm.

Powierzchnia miasta obejmuje 223 km<sup>2</sup>, z czego 76% jest terenem zabudowanym. Gęstość zaludnienia w Kaliningradzie wynosi 1879 osób na 1 km<sup>2</sup>.

W Kaliningradzie mieszka prawie 45% ogółu populacji obwodu kaliningradzkiego i ponad 58% ogółu ludności miejskiej regionu.

Liczba ludności Kaliningradu na początku 2010 r. wyniosła 419,2 osób, w tym 195,0 tys. mężczyzn i 224,2 tys. kobiet. Struktura wiekowa mieszkańców miasta przedstawia się następująco: ludność w wieku produkcyjnym stanowiła 63%, w wieku przedprodukcyjnym – 13%, a poprodukcyjnym – 24%. Według Powszechnego Spisu Ludności z 2002 r. 83,3% ludności stanowili Rosjanie, 5,3% – Ukraińcy, 5,3% – Białorusini, a 0,6% – Litwini.

Kaliningrad to główny port i centrum przemysłowe w regionie. Szeroko rozwinięte są takie sfery działalności jak: budowa maszyn, obróbka metali, przetwórstwo żywności, produkcja środków transportu oraz urządzeń elektronicznych i optycznych. W mieście produkuje się m.in.: żywność (przetwarzanie i konserwowanie ryb oraz owoców morza; przetwarzanie i konserwowanie wyrobów mięsnych oraz mrożonek mięsnych), telewizory, artykuły elektroniczne, różnorodne materiały budowlane, a także meble. Przedsiębiorstwa przemysłowe Kaliningradu produkują prawie 80% produkcji przemysłowej całego obwodu Kaliningradzkiego.

Kaliningrad jest również dobrze rozwiniętym ośrodkiem transportu. Kaliningradzkie porty: morski i rybacki (nie zamarzające zimą) połączone są głębokowodnym kanałem z Morzem Bałtyckim. Kaliningrad to również główny węzeł kolejowy. Miasto ma dwie stacje kolejowe: dla pociągów dalekobieżnych i podmiejskich, a lotnisko Chrabrowo ma status lotniska międzynarodowego. Transport miejski pasażerów odbywa się autobusami, trolejbusami, tramwajami i taksówkami.

Kaliningrad jest atrakcyjny dla inwestorów. Na Kaliningrad przypada od 70% do 90% terenów inwestycyjnych obwodu Kaliningradzkiego. Najbardziej atrakcyjne dla nowych inwestycji są: przemysł, transport i łączność. Ponadto wzrostowi rosyjskich inwestycji towarzyszy napływ inwestycji z zagranicy.

Kaliningrad cały czas rozbudowuje się i modernizuje. W ciągu ostatnich trzech lat oddano do użytku rocznie ponad 380 tys. m<sup>2</sup> powierzchni mieszkalnej. 1/4 mieszkańców zbudowała mieszkania na własny koszt oraz przy pomocy zaciągniętych kredytów. W 2009 r. na 1000 mieszkańców przypadało 908 m<sup>2</sup> powierzchni mieszkaniowej oddanej do użytku.

Obecnie na terenie miasta znajduje się 179,5 tys. mieszkań, co w przeliczeniu na 1 mieszkańca oznacza 24,6 m<sup>2</sup> komfortowej powierzchni mieszkalnej.

W ostatnich latach w Kaliningradzie zachodzi proces dynamicznego tworzenia sieci handlowych: powstały super- i hipermarkety oraz centra handlowe, co wpłynęło na wzrost obrotów w handlu detalicznym.

Kaliningrad dysponuje wysoko wykwalifikowaną kadrą, której przygotowanie odbywa się w 27 uczelniach wyższych (14 z nich to państwowe szkoły wyższe) i w 5 państwowych szkołach średnich zawodowych.

Stary Królewiec pozostaje centrum kultury europejskiej. W mieście zachowało się wiele unikalnych zabytków architektury. Najstarszym z nich jest Katedra św. Wojciecha i Najświętszej Maryi Panny. W Katedrze pochowany został wielki niemiecki filozof Immanuel Kant. Wśród zabytkowych fortyfikacji Kaliningradu należy wymienić bastion Dohna z XIX wieku (nazwany na cześć feldmarszałka pruskiego Friedricha Dohna), w którym mieści się Muzeum Bursztynu, bastion astronomiczny oraz Fort nr 5.

**Калининград** является самым западным городом Российской Федерации. Регион полностью отделен от остальной территории страны сухопутными границами иностранных государств и международными морскими водами.

Калининград (до 1946 г. Кенигсберг) был основан в 1255 году Тевтонским Орденом как город-крепость. После Второй мировой войны решением Потсдамской конференции (17 июля – 2 августа 1945 г.) Кенигсберг и прилегающие к нему районы (северная часть Пруссии) были переданы Советскому Союзу.

Калининград расположен на Приморской низменности, по берегам р. Преголя, при впадении ее в Калининградский залив, в 1289 км к западу от столицы Российской Федерации – г. Москвы. Климат Калининграда переменный от морского к умеренно-континентальному. В 2009 году среднегодовая температура в Калининграде составила +8,2°С, средняя температура декабря -1,2°С, средняя температура июля +18,9°С, годовое количество осадков – 803 мм.

Территория Калининграда составляет 223 кв. км, из нее 76% – застроенная площадь. Плотность населения в Калининграде – 1880 человек на один квадратный километр.

В Калининграде проживает почти 45% населения области и более 58% всего городского населения области.

Численность населения Калининграда на начало 2010 года составляла 419,2 тыс. человек, из них 195,0 тыс. мужчин и 224,2 тыс. женщин. По возрасту население города распределялось следующим образом: трудоспособное население – 63%, моложе трудоспособного – 13%, старше трудоспособного – 24%. По данным Всероссийской переписи населения 2002 года в национальном составе жителей самого Западного города России преобладали русские – 83,3%, украинцы – 5,3%, белорусы – 5,3%, литовцы – 0,6%.

Калининград – крупный промышленный и портовый центр региона. Широко развиты такие сферы деятельности, как машиностроение и металлообработка, производство пищевых продуктов, производство транспортных средств, электронного и оптического оборудования. В городе выпускается большое количество разнообразной продукции: пищевые продукты (переработка и консервирование рыбо- и морепродуктов, производство мяса и мясопродуктов, быстро-замораживающих мясных блюд), телевизионная и бытовая электротехника, разнообразные строительные материалы и мебель. Промышленными предприятиями Калининграда выпускается почти 80% промышленной продукции Калининградской области.

Калининград располагает развитым транспортным комплексом. Калининградские морской и рыбный порты (незамерзающие) связаны с Балтийским морем глубоководным каналом. Калининград – крупный узел железных дорог. В городе два железнодорожных вокзала: дальнего и пригородного сообщения. Аэропорт „Храброво“ имеет статус международного. Внутригородские перевозки пассажиров осуществляются автобусами, троллейбусами, трамваями и такси.

Калининград привлекателен для инвесторов. На долю Калининграда приходится от 70% до 90% инвестиций области. Наиболее привлекательными для инвестирования являются промышленность, транспорт и связь. Кроме того, наряду с привлечением российских инвестиций, осуществляется приток инвестиций из-за рубежа.

Калининград сегодня строится и модернизируется. За последние три года в городе вводится в строй ежегодно свыше 380 тыс. квадратных метров жилья, четвертая часть строится населением за свой счет, а также при помощи кредитования. В 2009 году в расчете на 1000 жителей было введено 908 кв. м жилой площади.

Сегодня жилищный фонд города – 179,5 тыс. квартир. На одного жителя приходится 24,6 квадратных метров благоустроенного жилья.

В последние годы в Калининграде активно проходит процесс формирования торговых сетей, на потребительский рынок вышли супер и гипермаркеты, торгово-развлекательные центры, что не могло не сказаться на росте оборота розничной торговли.

Калининград располагает высококвалифицированными кадрами, подготовку которых осуществляют 27 высших учебных заведений (из них 14 – государственных), 5 государственных средних специальных учебных заведений.

Старый Кенигсберг остается центром европейской культуры. В городе сохранены многие уникальные архитектурные памятники. Старейшим из них является посвященный Св. Адальберту и Деве Марии Кафедральный собор. У стен Кафедрального собора похоронен великий немецкий философ И. Кант. К числу фортификационных сооружений XIX века относятся бастион Дона, в котором располагается Музей янтаря, бастион «Астрономический», Форт № 5.

# 1. MIASTA NA TLE KRAJÓW – ГОРОДА НА ФОНЕ СТРАН

## 1.1. Miasta na tle krajów w 2009 r.

### Города на фоне стран в 2009 году

	Polska Польша	Gdańsk Гданьск	Rosja Россия	Sankt Petersburg Санкт-Петербург	Kaliningrad Калининград
Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup> Территория (на 31 XII), км <sup>2</sup>	312679	262	17098 <sup>1)</sup>	1395	223
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. Численность населения (на 31 XII), тыс.	38167,3	456,6	141914,5	4600,3	419,2
w % ogółem w wieku: в % из общей численности, в возрасте:					
przedprodukcyjnym моложе трудоспособного	19,0	16,3	16,1	12,9	13,3
produkcyjnym трудоспособном	64,5	64,8	62,3	61,6	63,1
poprodukcyjnym старше трудоспособного	16,5	18,9	21,6	25,5	23,6
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) Население нетрудоспособного возраста на 100 трудоспособного (на 31 XII)	55,0	54,3	60,5	62,3	58,5
Ludność na 1 km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) Число жителей на 1 км <sup>2</sup> (на 31 XII)	122	1745	8,3	3297	1879
Przyrost naturalny na 1000 ludności Естественный прирост (+), убыль (-) населения на 1000 жителей	+0,9	+1,2	-1,8	-2,8	-3,7
Rozwody na 1000 zawartych małżeństw Количество разводов на 1000 заключенных браков	261	378	583	535	723
Pracujący na 1000 ludności (stan w dniu 31 XII) Численность занятых на 1000 человек населения (на 31 XII)	223	308	489	568	490 <sup>2)</sup>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % Уровень безработицы (на 31 XII) в %	11,9	4,9	4,3	2,4	10,9 <sup>2)</sup>
Liczba samochodów osobowych na 1000 ludności (stan w dniu 31 XII) Число легковых автомобилей на 1000 жителей (на 31 XII), единиц	432	471	221	292	309
Przeciętna powierzchnia użytkowa mieszkań na 1 osobę w m <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) Общая площадь жилищного фонда, приходящаяся на одного жителя (на 31 XII), м <sup>2</sup>	24,6	24,0	22,4	23,9	24,6
Lekarze (wszystkich specjalności) <sup>3)</sup> na 10 tys. ludności (stan w dniu 31 XII) Численность врачей всех специальностей <sup>3)</sup> на 10 тыс. населения (на 31 XII)	22	45	51	87	56

1) Powierzchnia w tys. km<sup>2</sup>. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego. 3) W Gdańsku – według podstawowego miejsca pracy; dane nie obejmują lekarzy, dla których głównym miejscem pracy jest zakład opieki zdrowotnej resortów obrony narodowej oraz spraw wewnętrznych i administracji.

1) Территория в тыс. км<sup>2</sup>. 2) В целом по Калининградской области. 3) В Гданьске – по основному месту работы; данные – без лиц, основным местом работы которых является предприятие медицинского обслуживания ведомства народной защиты, а также внутренних дел и администрации.

## 2. DANE METEOROLOGICZNE, OCHRONA ŚRODOWISKA – МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ ДАННЫХ, ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 2.1. Temperatura powietrza i opady atmosferyczne Температура воздуха и количество осадков

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Średnia roczna temperatura powietrza w °C Средняя годовая температура воздуха, °C	+9,6	+8,8	+9,7	+8,9	+6,9	+6,4	+7,3	+6,2	+9,2	+7,9	+9,2	+8,3
Średnia temperatura najzimniejszego miesiąca (stycznia) <sup>1)</sup> w °C Средняя температура самого холодного месяца (января) <sup>1)</sup> , °C	+1,3	-1,0	+2,1	+0,1	-4,4	-6,4	-1,7	-5,1	+0,4	+1,3	+1,3	-1,2
Średnia temperatura najcieplejszego miesiąca (lipca) w °C Средняя температура самого теплого месяца (июля), °C	+17,2	+19,3	+18,3	+18,8	+18,2	+20,1	+17,8	+18,2	+16,1	+19,2	+18,3	+18,9
Roczna suma opadów atmosferycznych w mm Годовое количество осадков, мм	508	394	547	547	715	651	725	803	.	.	816	822

1) W Sankt Petersburgu w 2005 r. – średnia temperatura lutego; w 2009 r. – średnia temperatura grudnia.

Ź r ó d ł o: dla Gdańska – dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej w Warszawie.

1) В Санкт-Петербурге за 2005 год – средняя температура февраля; 2009 год – средняя температура декабря.

И с т о ч н и к: для Гданьска – по данным Института Водного Управления и Метеорологии в Варшаве.



## 2.2. Podstawowe wskaźniki charakteryzujące wpływ działalności gospodarczej na środowisko

### Основные показатели, характеризующие воздействие хозяйственной деятельности на окружающую среду

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ścieki <sup>1)</sup> w mln m <sup>3</sup> Сброс загрязненных сточных вод <sup>1)</sup> , млн. м <sup>3</sup>	40	35	34	27	1271	1188	1174	1106	93	80	59	58
w tym nieoczyszczone из них без очистки	5	5	8	0	460	435	443	382	8	7	9	9
Emisja zanieczyszczeń powietrza ze źródeł stacjonarnych <sup>2)</sup> w tys. t Выбросы загрязняющих веществ в атмо- сферный воздух из стационарных источников <sup>2)</sup> , тыс. т	20,9	19,7	15,8	14,1	58	53	40	51	14	12	8	7
Pobór wody z naturalnych zbiorników wodnych do wykorzystania <sup>3)</sup> w mln m <sup>3</sup> Забор воды из природных водных объектов для использования <sup>3)</sup> , млн. м <sup>3</sup>	78	116	96	69	1419	1392	1312	1268	110	106	73	69
Odpady przemysłowe i komunalne wytworzone <sup>4)</sup> w tys. t Образовалось отходов производства и потребления <sup>4)</sup> , тыс. т	477	485	458	368	1429	1157	984	845	.	.	150	107
Odpady przemysłowe i komunalne wytworzone poddane odzyskowi i unieszkodliwione <sup>4)</sup> w tys. t Использовано и обезврежено отходов производства и потребления <sup>4)</sup> , тыс. т	475	471	443	354	671	745	896	471	.	.	46	31

1) Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi. 2-4) W Gdańsku: 2 – emisja zanieczyszczeń gazowych (bez dwutlenku węgla) z zakładów szczególnie uciążliwych, 3 – pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności, 4 – z wyłączeniem odpadów komunalnych.

1) Промышленные и коммунальные сточники, которые отведены в воды или в землю. 2-4) В Гданьске: 2 – выбросы газообразных загрязняющих веществ (без двуокиси углерода) в атмосферный воздух предприятиями, наиболее загрязняющими атмосферный воздух, 3 – набор воды на народно-хозяйственные и народнонаселенные нужды, 4 – за исключением отходов потребления.

### 3. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE – ПРАВОНАРУШЕНИЯ

#### 3.1. Informacje o wypadkach drogowo-transportowych Сведения о дорожно-транспортных происшествиях

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	Ogółem Всего											
Wypadki drogowo-transportowe Дорожно-транспортные происшествия	702	647	646	591	5878	8450	8814	7931	425	592	614	636
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них с участием детей до 16 лет <sup>1)</sup>	12	13	4	5	749	798	691	583	76	54	76	78
Zginęło w osobach Погибло, человек	31	23	22	33	665	731	613	513	30	63	39	29
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них дети до 16 лет <sup>1)</sup>	3	2	–	1	23	13	12	8	4	–	1	–
Rannych Ранено, человек	871	797	777	690	6257	9642	10213	9365	435	616	646	674
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них дети до 16 лет <sup>1)</sup>	124	89	60	41	757	796	713	610	73	54	75	78
	Na 10 tys. ludności На 10 тыс. населения											
Wypadki drogowo-transportowe Дорожно-транспортные происшествия	15,1	14,1	14,2	13,0	12,4	18,4	19,3	17,3	9,9	14,0	14,6	15,2
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них с участием детей до 16 лет <sup>1)</sup>	0,3	0,3	0,1	0,1	1,6	1,7	1,5	1,3	1,8	1,3	1,8	1,9
Zginęło w osobach Погибло, человек	0,7	0,5	0,5	0,7	1,4	1,6	1,3	1,1	0,7	1,5	0,9	0,7
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них дети до 16 лет <sup>1)</sup>	0,1	0,0	.	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	.	0,0	.
Rannych Ранено, человек	18,8	17,4	17,1	15,1	13,2	21,0	22,3	20,4	10,1	14,5	15,3	16,1
w tym dzieci do lat 16 <sup>1)</sup> из них дети до 16 лет <sup>1)</sup>	2,7	1,9	1,3	0,9	1,6	1,7	1,6	1,3	1,7	1,3	1,8	1,9

1) W Gdańsku – nieletni do lat 14.

1) В Гданьске – малолетние до 14 лет.

### 3.2. Przestępstwa zarejestrowane według rodzajów w Gdańsku

Число зарегистрированных преступлений по основным видам в Гданьске. Единиц

	2000	2005	2008	2009
	Ogółem <i>Всего</i>			
Ogółem Всего	35518	28142	20718	33049
w tym: из них:				
zabójstwo убийство	25	17	8	8
uszkodzenie ciała причинение вреда здоровью	316	254	170	379
zwałcenie изнасилование	15	26	18	22
kradzież rozbójnicza, rozboje i wymuszenia разбойная кража, разбой и вымогательство	1401	1196	901	774
kradzież mienia кража имущества	9230	7921	5673	5061
kradzież z włamaniem кража со взломом	8300	5118	2632	4412
przestępstwa przeciwko ustawie o zapobieganiu narkomanii преступления, связанные с незаконным оборотом наркотиков	138	942	829	1074
drogowe дорожные	234	722	751	961
	Na 10 tys. ludności <i>На 10 тыс. населения</i>			
Ogółem Всего	766,0	613,4	454,6	725,0
w tym: из них:				
zabójstwo убийство	0,5	0,4	0,2	0,2
uszkodzenie ciała причинение вреда здоровью	6,8	5,5	3,7	8,3
zwałcenie изнасилование	0,3	0,6	0,4	0,5
kradzież rozbójnicza, rozboje i wymuszenia разбойная кража, разбой и вымогательство	30,2	26,1	19,8	17,0
kradzież mienia кража имущества	199,1	172,6	124,5	111,0
kradzież z włamaniem кража со взломом	179,0	111,6	57,8	96,8
przestępstwa przeciwko ustawie o zapobieganiu narkomanii преступления, связанные с незаконным оборотом наркотиков	3,0	20,5	18,2	23,6
drogowe дорожные	5,0	15,7	16,5	21,1

### 3.3. Przestępstwa zarejestrowane według rodzajów w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie

Число зарегистрированных преступлений по основным видам в Санкт-Петербурге и Калининграде. Единиц

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>		
	2000	2005	2008	2009	2005	2008	2009
	Огółem Всего						
Огółem Всего	99704	100355	81865	77146	10935	9342	9898
w tym: из них:							
zabójstwa i usiłowanie zabójstwa убийство и покушение на убийство	861	901	646	534	46	40	35
umyślne ciężkie uszkodzenie ciała умышленное причинение тяжкого вреда здоровью	998	1010	690	612	121	86	75
zgwałcenie i usiłowanie zgwałcenia изнасилование и покушение на изнасилование	125	116	119	101	14	5	8
rozbój разбой	2015	4507	1587	1251	236	95	100
grabież грабeж	6258	18497	10221	8093	1199	874	876
kradzież кража	33298	45971	32971	28414	6007	4398	5142
przestępstwa związane z nielegal- nym obrotem narkotykami преступления, связанные с незаконным оборотом наркотиков	14048	3787	8609	10406	536	929	725
naruszenie zasad ruchu drogo- wego i eksploatacji środków transportowych нарушение правил дорожного движения и эксплуатации транспортных средств	1031	477	461	587	115	59	88
w tym z następstwem pozba- wienia człowieka życia из них повлекшие по неосторожности смерть человека	278	274	247	170	53	24	15

1) W 2000 r. w Kaliningradzie zarejestrowano 10257 przestępstw.

1) В 2000 г. в Калининграде зарегистрировано 10257 преступлений.

### 3.3. Przestępstwa zarejestrowane według rodzajów w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (dok.)

Число зарегистрированных преступлений по основным видам в Санкт-Петербурге и Калининграде. Единиц (оконч.)

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>		
	2000	2005	2008	2009	2005	2008	2009
	На 10 тыс. ludności На 10 тыс. населения						
Ogółem Всего	206,6	218,6	178,9	168,0	257,5	221,4	235,8
w tym: из них:							
zabójstwa i usiłowanie zabójstwa убийство и покушение на убийство	1,8	2,0	1,4	1,2	1,1	0,9	0,8
umyślne ciężkie uszkodzenie ciała умышленное причинение тяжкого вреда здоровью	2,1	2,2	1,5	1,3	2,8	2,0	1,8
zgwałcenie i usiłowanie zgwałcenia изнасилование и покушение на изнасилование	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,1	0,2
rozboj разбой	4,3	9,8	3,5	2,7	5,6	2,3	2,4
grabież грабёж	13,2	40,3	22,3	17,6	28,2	20,7	20,9
kradzież кража	70,4	100,2	72,1	61,9	141,5	104,2	122,5
przestępstwa związane z nielegal- nym obrotem narkotykami преступления, связанные с незаконным оборотом наркотиков	29,7	8,3	18,8	22,7	12,6	22,0	17,3
naruszenie zasad ruchu drogowego i eksploatacji środków trans- portowych нарушение правил дорожного движения и эксплуатации транспортных средств	2,2	1,0	1,0	1,3	2,7	1,4	2,1
w tym z następstwem pozba- wienia człowieka życia из них повлекшие по неосто- рожности смерть человека	0,6	0,6	0,5	0,4	1,2	0,6	0,4

1) W 2000 r. w Kaliningradzie w przeliczeniu na 10 tys. ludności zarejestrowano 238,1 przestępstw.

1) В 2000 г. в Калининграде на 10 тыс. населения зарегистрировано 238,1 преступлений.

#### 4. LUDNOŚĆ – НАСЕЛЕНИЕ

##### 4.1. Ludność według pici (stan w dniu 31 XII)

##### Численность населения по полу (на 31 XII)

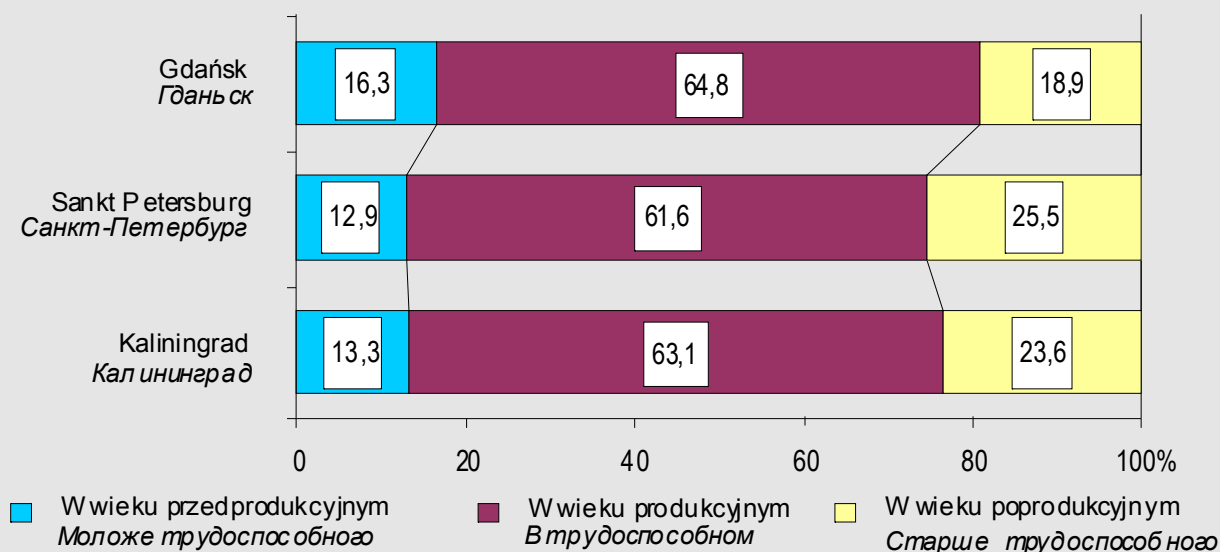
	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. Все население (на 31 XII), тыс. человек	463,0	458,1	455,6	456,6	4714,8	4580,6	4581,9	4600,3	430,5	423,7	420,5	419,2
w tym kobiety женщины	242,3	240,8	240,0	240,7	2591,7	2527,7	2530,5	2539,3	223,8	225,5	224,7	224,2
Ludność (stan w dniu 31 XII) w % В общей численности насе- ления (на 31 XII), %	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
w tym kobiety из них женщины	52,3	52,6	52,7	52,7	55,0	55,2	55,2	55,2	52,0	53,2	53,4	53,5

#### Struktura ludności według ekonomicznych grup wieku w 2009 r.

Stan w dniu 31 XII

#### Удельный вес основных возрастных групп населения в 2009 году

На 31 XII



**4.2. Struktura ludności według wieku**  
**Структура населения по возрастным группам**

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ludność (stan w dniu 31 XII) Все население (на 31 XII)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
w wieku: в том числе в возрасте:												
0-4 lata лет	4,2	4,3	4,8	5,1	3,2	4,1	4,6	4,8	3,3	3,9	4,4	4,7
5-9	5,0	4,2	4,0	4,1	3,9	3,3	3,7	4,0	4,3	3,6	3,9	4,0
10-14	5,9	4,9	4,4	4,2	6,6	4,0	3,5	3,3	7,0	4,6	3,9	3,8
15-19	7,9	6,1	5,5	5,4	8,4	6,8	5,2	4,7	8,6	7,7	6,0	5,5
20-24	9,6	8,7	7,4	6,9	7,4	9,1	8,3	8,0	8,2	9,2	8,9	8,4
25-29	7,9	9,1	8,7	8,6	7,1	7,8	9,0	9,4	7,3	7,6	8,3	8,7
30-34	6,3	8,0	9,0	9,1	6,8	7,3	7,5	7,6	7,0	7,5	7,5	7,6
35-39	6,0	6,2	7,1	7,4	7,7	6,8	7,2	7,3	7,8	7,0	7,5	7,5
40-44	7,5	5,8	5,7	5,8	8,6	7,7	6,7	6,6	8,5	7,9	7,0	6,9
45-49	8,9	7,4	6,1	5,8	8,0	8,5	8,2	8,0	8,4	8,5	8,3	8,1
50-54	8,1	8,6	8,0	7,6	7,6	7,7	8,0	8,0	7,2	8,1	8,1	8,1
55-59	4,7	7,7	8,2	8,2	3,8	7,2	7,2	7,2	3,7	6,7	7,5	7,5
60-64	4,9	4,4	5,9	6,5	6,6	3,5	5,6	6,2	6,3	3,4	4,6	5,5
65-69	4,5	4,5	4,2	4,1	4,4	6,0	3,8	3,2	4,1	5,6	4,1	3,5
70 lat i więcej лет и старше	8,6	10,1	11,0	11,2	9,9	10,2	11,5	11,7	8,3	8,7	10,0	10,2

### 4.3. Ruch naturalny ludności

#### Естественное движение населения

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	W osobach Человек											
Urodzenia żywe Родившиеся	3797	4193	4839	4998	31970	39462	47455	52097	2996	3392	4226	4479
Zgony Умершие	4365	4198	4502	4441	76396	73371	66709	64919	5956	7260	6122	6031
w tym niemowląt из них дети в возрасте до 1 года	66	37	31	17	297	240	208	242	38	25	26	38
Przyrost naturalny Естественный прирост (+), убыль (-) населения	-568	-5	+337	+557	-44426	-33909	-19254	-12822	-2960	-3868	-1896	-1552
Zarejestrowane: Зарегистрировано:												
małżeństwa браков	2607	2351	2932	2904	32748	37906	46610	49121	3126	3183	3658	3433
rozwoły разводов	896	1150	1110	1097	27097	22643	26814	26285	2114	1939	2257	2483
	Na 1000 ludności На 1000 населения											
Urodzenia żywe Родившиеся	8,3	9,3	10,7	11,1	6,8	8,6	10,4	11,3	7,0	8,0	10,0	10,6
Zgony Умершие	9,6	9,3	10,0	9,8	16,2	16,0	14,6	14,1	13,8	17,1	14,5	14,3
w tym niemowląt <sup>1)</sup> из них дети в возрасте до 1 года <sup>1)</sup>	17,4	8,8	6,4	3,4	9,5	6,0	4,5	4,7	12,7	7,4	6,2	8,5
Przyrost naturalny Естественный прирост (+), убыль (-) населения	-1,2	-0,0	+0,7	+1,2	-9,4	-7,4	-4,2	-2,8	-6,8	-9,1	-4,5	-3,7
Zarejestrowane: Зарегистрировано:												
małżeństwa браков	5,7	5,2	6,5	6,4	6,9	8,3	10,2	10,7	7,3	7,5	8,7	8,2
rozwoły разводов	2,0	2,5	2,5	2,4	5,7	4,9	5,9	5,7	4,9	4,6	5,4	5,9

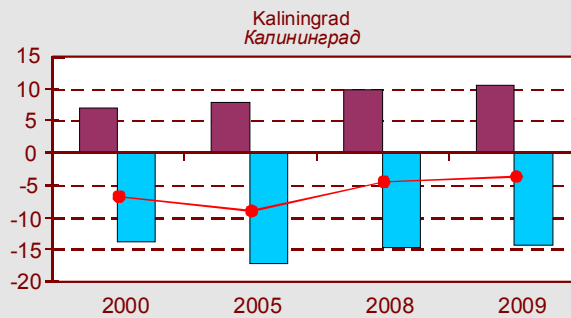
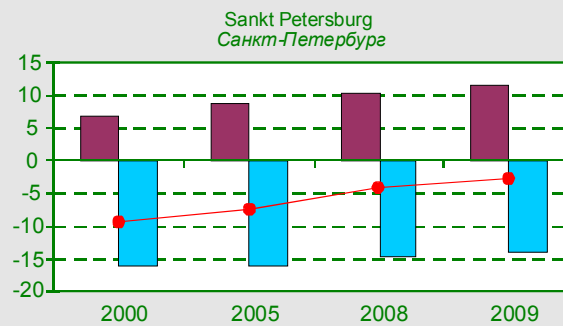
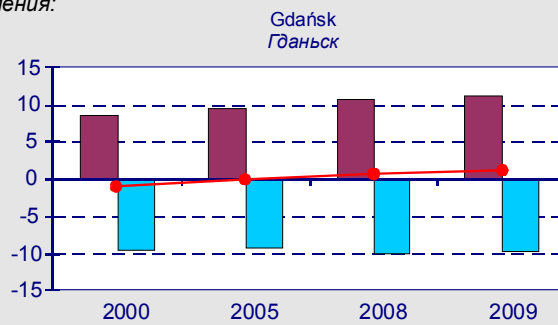
1) Na 1000 urodzeń żywych.

1) На 1000 родившихся.



**Ruch naturalny ludności**  
**Естественное движение населения**

Na 1000 ludności:  
 На 1000 населения:



- Urodzenia żywe  
Родившиеся
- Zgony  
Умершие
- Przyrost naturalny  
Естественный прирост (убыль) населения

#### 4.4. Zgony według przyczyn

##### Смертность по основным классам причин смерти

	Gdańsk Гданьск			Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград		
	2000	2005	2008	2000	2005	2008	2000	2005	2008
	Ogółem Всего								
Ogółem Всего умерших от всех причин	4365	4199	4502	76396	73371	66709	5956	7260	6122
w tym: из них:									
choroby zakaźne i pasożytnicze некоторых инфекционных и паразитарных болезней	35	32	75	1229	1328	1390	98	178	164
nowotwory новообразований	1375	1327	1297	13197	12558	12486	937	884	826
choroby układu krążenia болезней системы кровообращения	1782	1815	1577	44743	44273	40722	2709	3361	2884
choroby układu oddechowego болезней органов дыхания	244	199	296	2763	2066	1992	201	222	220
choroby układu trawiennego болезней органов пищеварения	209	269	217	2373	2745	2756	212	372	386
zewnątrzne przyczyny zgonów внешних причин	258	259	260	9138	7197	5135	1059	1330	776
w tym: из них:									
wypadki zatrucia alkoholem случайных отравлений алкоголем	–	–	35	1256	537	278	179	239	145
samobójstwa самоубийств	–	–	51	868	696	547	149	100	82
zabójstwa убийств	–	–	7	916	661	429	101	73	54

#### 4.4. Zgony według przyczyn (dok.)

#### Смертность по основным классам причин смерти (оконч.)

	Gdańsk Гданьск			Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград		
	2000	2005	2008	2000	2005	2008	2000	2005	2008
	Na 1000 ludności На 1000 населения								
Ogółem Всего умерших от всех причин	9,6	9,3	10,0	16,2	16,0	14,6	13,8	17,1	14,5
w tym: из них:									
choroby zakaźne i pasożytnicze некоторых инфекционных и паразитарных болезней	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,3	0,2	0,4	0,4
nowotwory новообразований	3,0	2,9	2,9	2,8	2,7	2,7	2,2	2,1	2,0
choroby układu krążenia болезней системы кровообращения	3,9	4,0	3,5	9,5	9,6	8,9	6,3	7,9	6,8
choroby układu oddechowego болезней органов дыхания	0,5	0,4	0,7	0,6	0,5	0,4	0,5	0,5	0,5
choroby układu trawiennego болезней органов пищеварения	0,5	0,6	0,5	0,5	0,6	0,6	0,5	0,9	0,9
zewnętrzne przyczyny zgonów внешних причин	0,6	0,6	0,6	1,9	1,6	1,1	2,5	3,1	1,8
w tym: из них:									
wypadki zatrucia alkoholem случайных отравлений алкоголем	–	–	0,1	0,3	0,1	0,1	0,4	0,6	0,3
samobójstwa самоубийств	–	–	0,1	0,2	0,2	0,1	0,3	0,2	0,2
zabójstwa убийств	–	–	0,0	0,2	0,1	0,1	0,2	0,2	0,1

#### 4.5. Przeciętne dalsze trwanie życia

##### Ожидаемая продолжительность жизни при рождении

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ogółem Все население	.	.	.	.	66,7	67,8	70,5	71,2	63,6	61,5	66,5	67,7
Mężczyźni Мужчины	70,56	71,69	72,14	72,46	60,4	61,5	64,9	65,9	57,5	55,0	60,6	62,3
Kobiety Женщины	78,06	79,76	79,88	80,07	73,0	74,0	75,8	76,1	70,5	69,3	72,8	73,1

1) Dane dla województwa pomorskiego. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) В целом по Поморскому воеводству. 2) В целом по Калининградской области.

#### 4.6. Migracje

##### Миграционные потоки

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Imigranci Число прибывших	3804	4520	4767	4577	76704	43485	62110	57321	6431	5372	4051	3575
Emigranci Число выбывших	4485	4846	4749	4669	59357	28956	29049	26077	6077	3616	3353	3353
Saldo migracji Сальдо миграции	-681	-326	18	-92	17347	14529	33061	31244	354	1756	698	222

#### 4.7. Migracje ludności na pobyt stały

##### Миграция населения на постоянное место жительства

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Migracje wewnętrzne: Внутриреспубликанская миграция:												
przyjazd <sup>1)</sup> число прибывших <sup>1)</sup>	3634	4321	4260	4045	69691	39520	56478	51154	4957	4249	3100	2588
odjazd <sup>2)</sup> число выбывших <sup>2)</sup>	3895	4303	4295	4282	54485	27177	28166	25428	5319	3420	3238	3224
Migracje zagraniczne: Международная миграция:												
imigranci иммигранты	170	199	507	532	7013	3965	5632	6167	1474	1123	951	987
emigranci эмигранты	590	543	454	387	4872	1779	883	649	758	196	115	129
Saldo migracji: Сальдо миграции												
w liczbach bezwzględnych всего, человек	-681	-326	18	-92	17347	14529	33061	31244	354	1756	698	222
na 1000 ludności на 1000 человек населения	-1,5	-0,7	0,0	-0,2	3,7	3,2	7,2	6,8	0,8	4,1	1,7	0,5

1-2) W Gdańsku: 1 – zameldowania, 2 – wymeldowania.

1-2) В Гданьске: 1 – прописки, 2 – выписки из домовых книг.

## 5. RYNEK PRACY – ТРУДОВЫЕ РЕСУРСЫ И ЗАНЯТОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ

### 5.1. Ludność aktywna zawodowo

#### Численность экономически активного населения

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>			Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>			
	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ludność aktywna zawodowo w tys. Экономически активное население, тыс. человек	856	841	843	2452	2570	2704	2718	489	519	537	516
Z ogólnej liczby aktywnych zawodowo w %: Из общей численности экономически активного населения, в %:											
mężczyźni мужчины	56,2	54,2	55,3	50,2	48,5	49,5	49,4	54,7	50,7	50,7	50,1
kobiety женщины	43,8	45,8	44,7	49,8	51,5	50,5	50,6	45,3	49,3	49,3	49,9

1) Dane dla województwa pomorskiego; w 2000 r. ludność aktywna zawodowo wynosiła 851 tys. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) В целом по Поморскому воеводству; в 2000 г. экономически активное население составило 851 тыс. 2) В целом по Калининградской области.

### 5.2. Pracujący według rodzajów działalności

#### Численность занятых в экономике по видам экономической деятельности

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>			Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>			
	2000	2005	2008	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Pracujący w tys. (stan w dniu 31 XII) Численность занятых, тыс. человек (на 31 XII)	138,3	131,1	140,0	2383,7	2427,0	2472,1	2453,1	413,2	446,8	475,8	458,6
w tym w %: из них, %:											
przemysł промышленное производство	23,9	20,8	20,4	21,6	19,8	17,4	15,9	19,5	18,7	22,8	23,2
w tym przetwórstwo przemysłowe из них обрабатывающие производства	20,7	17,7	17,6	20,1	18,0	15,8	14,3	16,2	15,6	20,0	20,0
budownictwo строительство	9,2	5,9	6,4	10,1	10,3	10,0	9,8	6,0	7,3	7,8	7,8

1) Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; rolnictwa indywidualnego, duchowieństwa, fundacji, stowarzyszeń i innych organizacji, zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności 2004, w 2009 r. liczba pracujących wyniosła 140,8 tys. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) По фактическому месту работы; без предприятий с числом занятых до 9 человек; без личного фермерского сельского хозяйства, духовенства, фондов, обществ и других организаций в соответствии с Польской классификацией видов деятельности 2004 года, в 2009 г. численность занятых составило 140,8 тыс. 2) В целом по Калининградской области.

## 5.2. Pracujący według rodzajów działalności (dok.)

### Численность занятых в экономике по видам экономической деятельности (оконч.)

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>			Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>				
	2000	2005	2008	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	
Pracujący w tys. (dok.): Численность занятых, тыс. человек (оконч.):												
handel hurtowy i detaliczny, naprawa pojazdów samo- chodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бы- товых изделий и предметов личного пользования	11,4	14,0	15,3	19,6	18,7	20,8	21,6	17,7	16,5	16,4	16,5	
hotele i restauracje гостиницы и рестораны	1,5	1,9	2,2	1,9	2,5	2,7	2,7	1,6	2,3	2,0	1,9	
transport, gospodarka maga- zynowa i łączność транспорт и связь	9,9	8,3	8,1	8,9	9,5	9,1	9,1	7,8	10,5	9,0	8,4	
pośrednictwo finansowe финансовая деятельность	3,6	5,0	3,7	1,4	1,5	2,1	2,1	1,1	1,3	1,7	1,6	
obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowa- dzeniem działalności gospo- darczej операции с недвижимым иму- ществом, аренда и пре- доставление услуг	8,8	10,9	12,2	12,2	13,3	13,5	13,8	6,3	7,0	7,1	7,3	
edukacja образование	11,8	13,7	12,8	8,7	9,4	8,9	9,0	8,5	7,8	7,1	7,0	
ochrona zdrowia i opieka spo- łeczna здравоохранение и предо- ставление социальных услуг	10,5	8,3	7,6	6,2	6,0	6,5	6,7	7,6	5,8	5,8	5,8	

1) Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; rolnictwa indywidualnego, duchowieństwa, fundacji, stowarzyszeń i innych organizacji, zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności 2004. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) По фактическому месту работы; без предприятий с числом занятых до 9 человек; без личного фермерского сельского хозяйства, духовенства, фондов, обществ и других организаций в соответствии с Польской классификацией видов деятельности 2004 года. 2) В целом по Калининградской области.

**5.3. Bezrobotni zarejestrowani według grup wieku w Gdańsku**  
**Распределение численности безработных по возрастным группам в Гданьске**

	2000	2005	2008	2009
Bezrobotni (stan w dniu 31 XII) w tys. Численность безработных (на 31 XII) тыс. человек	13,5	18,7	4,8	9,5
w wieku w %: в том числе в возрасте в %:				
do 24 lat до 24 лет	26,1	15,2	13,9	16,3
25-34	23,7	28,9	29,9	31,9
35-44	22,3	18,5	16,4	17,5
45-54	25,0	28,9	24,9	21,2
55 lat i więcej лет и старше	2,9	8,5	14,9	13,1
Mężczyźni w tys. Мужчины, тыс. человек	5,9	8,2	2,1	4,9
w wieku w %: в том числе в возрасте в %:				
do 24 lat до 24 лет	26,5	15,5	11,8	15,3
25-34	20,5	25,0	25,5	28,6
35-44	20,4	17,3	15,4	17,3
45-54	27,4	28,7	23,6	21,0
55 lat i więcej лет и старше	5,2	13,5	23,7	17,8
Kobiety w tys. Женщины, тыс. человек	7,7	10,5	2,7	4,6
w wieku w %: в том числе в возрасте в %:				
do 24 lat до 24 лет	25,8	15,0	15,6	17,4
25-34	26,2	32,0	33,2	35,4
35-44	23,9	19,4	17,1	17,6
45-54	23,1	29,1	25,8	21,5
55 lat i więcej лет и старше	1,0	4,5	8,3	8,1

#### 5.4. Bezrobotni zarejestrowani według grup wieku w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie

##### Распределение численности безработных по возрастным группам в Санкт-Петербурге и Калининграде

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Bezrobotni (stan w dniu 31 XII) w tys. Численность безработных (на 31 XII), тыс. человек	153,1	55,4	55,2	111,1	1,2	1,0	1,2	4,2
w wieku w %: в том числе в возрасте, %:								
do 20 lat до 20 лет	4,4	3,8	11,5	4,4	1,4	1,4	2,6	1,7
20-29	26,8	31,8	32,7	41,2	24,3	22,3	23,3	25,6
30-39	28,0	23,3	28,6	17,8	23,2	22,9	20,2	23,2
40-49	25,7	19,6	13,4	13,5	27,4	28,8	29,0	28,4
50-59	12,7	16,9	7,8	17,2	23,7	24,6	24,9	21,1
60-72	2,4	4,6	6,0	5,9	-	-	-	-
średni wiek bezrobotnego средний возраст безработного	36,5	37,1	33,3	36,1	47,0	47,0	48,4	39,3
Mężczyźni w tys. Мужчины, тыс. человек	78,8	26,0	22,9	63,2	0,2	0,2	0,3	1,4
w wieku w %: в том числе в возрасте, %:								
do 20 lat до 20 лет	5,1	4,2	17,2	6,2	2,7	2,5	4,5	1,2
20-29	30,0	27,6	27,6	43,2	38,1	30,0	25,6	25,2
30-39	29,2	26,5	29,8	18,9	12,3	14,0	11,5	25,8
40-49	21,9	18,6	12,6	9,8	15,6	16,3	16,1	22,5
50-59	11,8	15,4	5,1	15,5	31,3	37,2	42,3	25,3
60-72	2,0	7,7	7,7	6,4	-	-	-	-
średni wiek bezrobotnego средний возраст безработного	35,6	38,1	33,2	35,1	40,0	40,0	41,8	39,6
Kobiety w tys. Женщины, тыс. человек	74,3	29,4	32,3	47,9	1,0	0,8	0,9	2,8
w wieku w %: в том числе в возрасте, %:								
do 20 lat до 20 лет	3,6	3,5	7,5	2,0	1,1	1,1	1,9	1,9
20-29	23,5	35,6	36,4	38,6	21,0	21,2	22,5	25,8
30-39	26,7	20,5	27,7	16,4	24,8	24,4	23,2	21,8
40-49	29,7	20,5	13,9	18,4	33,7	33,8	33,6	31,5
50-59	13,7	18,1	9,8	19,4	19,4	19,5	18,8	19,0
60-72	2,8	1,8	4,7	5,2	-	-	-	-
średni wiek bezrobotnego средний возраст безработного	37,5	36,2	33,3	37,4	36,5	36,7	36,2	39,1

1) Dane dotyczące ilości bezrobotnych na podstawie danych zarejestrowanych w Państwowym Urzędzie obwodu kaliningradzkiego „Urząd Pracy m. Kaliningradu”.

1) Данные по численности безработных гражданах, официально зарегистрированных в государственном учреждении Калининградской области „Центр занятости населения г. Калининграда”.

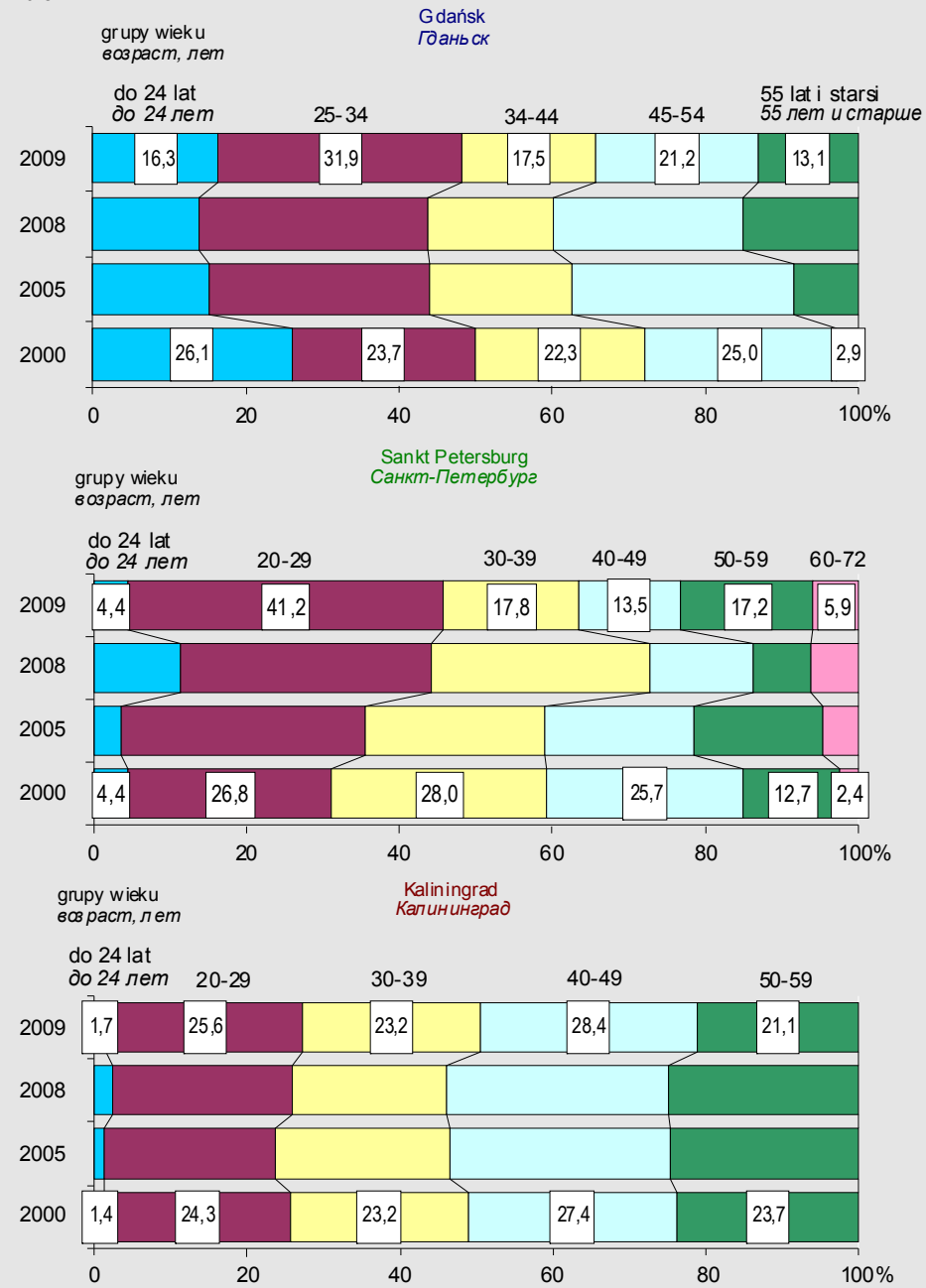


**Struktura bezrobotnych zarejestrowanych według wieku**

Stan w dniu 31 XII

**Распределение численности безработных по возрастным группам**

На 31 XII



## 6. DOCHODY LUDNOŚCI. ZASOBY MIESZKANIOWE – ДОХОДОВ НАСЕЛЕНИЯ. ЖИЛИЩНЫЙ ФОНД

### 6.1. Dochody ludności w Gdańsku Доходов населения в Гданьске

	2000	2005	2008	2009
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Среднемесячная заработная плата брутто, злотых	2185,11	3017,45	3847,90	4194,77
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	113,4	109,0	110,8	104,6
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w złotych <sup>1)</sup> Средний размер назначенных месячных пенсий, злотых <sup>1)</sup>	849,49	1123,46	1364,96	1480,70
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	107,5	102,7	109,6	108,5

1) Dane dla województwa pomorskiego; z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych.

1) В целом по Поморскому воеводству; от несельскохозяйственной системы социального обеспечения.

### 6.2. Dochody ludności w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie Доходов населения в Санкт-Петербурге и Калининграде

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Przeciętne miesięczne nominalne wynagrodzenie w rublach Среднемесячная номинальная начисленная заработная плата одного работника, рублей	2512	10134	22473	23884	2417 <sup>1)</sup>	9651 <sup>1)</sup>	18952 <sup>1)</sup>	19760 <sup>1)</sup>
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	148,8	127,8	128,0	106,3	140,0	126,8	123,5	104,3
Przeciętna miesięczna emerytura i renta <sup>2)</sup> w rublach Средний размер назначенных месячных пенсий <sup>2)</sup> , рублей	880	2846	5355	7249	803	2652	4678	6328
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	160,9	125,6	122,7	124,8	159,6	124,2	123,2	135,3

1) Stan w dniu 31 XII. 2) Bez małych przedsiębiorstw.

1) На 31 XII. 2) Без субъектов малого предпринимательства.

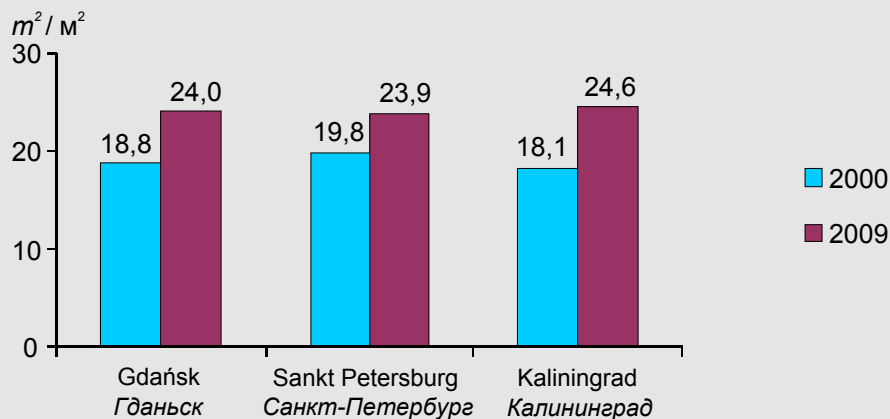
### 6.3. Zasoby mieszkaniowe Жилищный фонд

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII) Жилищный фонд (на 31 XII)												
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> Жилищный фонд, тыс. м <sup>2</sup> общей площади	8323	9967	10690	10978	93471	100326	107882	109937	7802	8608	9848	10303
Przeciętna powierzchnia użytkowa mieszkań na 1 osobę w m <sup>2</sup> Общая площадь жилищного фонда, приходящаяся на одного жителя, м <sup>2</sup>	18,8	21,5	23,5	24,0	19,8	21,9	23,5	23,9	18,1	20,3	23,4	24,6
Liczba mieszkań w tys. Количество квартир, тыс.	156	172	183	187	1609	1719	1835	1868	146	155	172	180
Mieszkania oddane do użytkowania Ввод в действие квартир												
Powierzchnia użytkowa mieszkań w nowych budynkach mieszkalnych w tys. m <sup>2</sup> Ввод в действие жилых домов за год, тыс. м <sup>2</sup> общей площади	.	199	307	315	1081	2273	3212	2603	107	178	484	381
w przeliczeniu na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> в расчете на одного жителя, м <sup>2</sup>	.	0,4	0,7	0,7	0,2	0,5	0,7	0,6	0,2	0,4	1,1	0,9

#### Przeciętna powierzchnia użytkowa mieszkań na 1 mieszkańca

Stan w dniu 31 XII

Общая площадь жилищного фонда, приходящаяся на одного жителя  
На 31 XII



## 7. EDUKACJA – ОБРАЗОВАНИЕ

### 7.1. Edukacja według szczebli kształcenia w Gdańsku (stan na początku roku szkolnego) Образование по уровням обучения в Гданьске (на начало учебного года)

	2000	2005	2008	2009
Szkoły podstawowe <sup>1)</sup> Начальные учреждения <sup>1)</sup>	107	85	84	81
uczniowie w tys. ученики, тыс.	31,1	25,2	22,1	21,7
Gimnazja <sup>1)</sup> Гимназические учреждения <sup>1)</sup>	57	59	61	61
uczniowie w tys. ученики, тыс.	11,4	15,1	13,1	12,4
Zasadnicze zawodowe <sup>1) 2)</sup> Профессиональные учреждения <sup>1) 2)</sup>	30	22	18	17
uczniowie w tys. ученики, тыс.	5,4	2,0	2,3	2,4
Licea ogólnokształcące <sup>1)</sup> Среднее общеобразовательные лицеи <sup>1)</sup>	40	67 <sup>3)</sup>	70 <sup>3)</sup>	72 <sup>3)</sup>
uczniowie w tys. ученики, тыс.	17,3	13,1 <sup>3)</sup>	13,6 <sup>3)</sup>	13,1 <sup>3)</sup>
Licea profilowane Профильные лицеи	x	19	12	4
uczniowie w tys. ученики, тыс.	x	2,4	0,6	0,3
Technika <sup>1) 4)</sup> Техникумы <sup>1) 4)</sup>	78	41	30	30
uczniowie w tys. ученики, тыс.	15,0	7,8	7,1	6,9
Policealne Послелицейские учреждения	74	75	80	73
uczniowie w tys. ученики, тыс.	4,5	6,4	9,4	8,1
Szkoły wyższe (stan w dniu 30 XI) Высшее учебные заведения (на 30 XI)	10	14	14	14
studenci w tys. студенты, тыс.	57,7	72,3	78,6	79,0
studenci <sup>5)</sup> na 10 tys. ludności студенты <sup>5)</sup> на 10 тыс. человек населения	1245	1578	1724	1739

1) Łącznie ze szkolnictwem dla dorosłych. 2) Łącznie ze szkołami specjalnymi przysposabiającymi do pracy. 3) Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. 4) W roku szkolnym 2000/2001 – szkoły średnie techniczne i zawodowe; od 2005 r. – łącznie z technikami uzupełniającymi i szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe. 5) Bez cudzoziemców.

1) Включая обучение взрослых. 2) Включая специальные школы приспособляющие к работе. 3) Включая дополнительные общеобразовательные лицеи. 4) В учебном году 2000/2001 - среднее технические и профессиональные школы; от 2005 г. включая бопонимельные техникумы и художественные профессиональные школы. 5) Исключая иностранцев.

**7.2. Edukacja według szczebli kształcenia w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (stan na początku roku szkolnego)**  
**Образование по уровням обучения в Санкт-Петербурге и Калининграде (на начало учебного года)**

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Placówki wychowania przedszkolnego Число дошкольных образовательных учреждений, единиц	1214	1128	1079 <sup>1)</sup>	1088	103	94	97	101
dzieci w tys. в них детей, тыс.	135,5	139,6	163,7	169,2	11,7	12,8	14,9	15,7
Dzienne szkoły ogólnokształcące Число дневных общеобразовательных учреждений, единиц	804	781	759	757	71	69	65	61
uczniowie w tys. в них учащихся, тыс. человек	514,7	382,2	343,1	345,0	55,5	40,9	37,1	37,6
Liczba uczniów przypadająca na 1 nauczyciela Количество учащихся, приходящихся на 1 учителя, человек	13,1	11,1	10,6	.	.	.	.	.
Państwowe wieczorowe szkoły ogólnokształcące Число государственных вечерних общеобразовательных учреждений, единиц	23	23	19	19	6	6	2	2
uczniowie w tys. в них учащихся, тыс. человек	10,6	11,2	10,5	11,2	2,2	2,3	1,7	1,4
Szkoły zawodowe (stan w dniu 31 XII) Число учебных заведений начального профессионального образования (на 31 XII), единиц	96	71	59	46	11	11	7	6
uczniowie w tys. в них учащихся, тыс. человек	57,2	46,5	32,7	27,6	5,8	5,8	4,7	4,0
Państwowe szkoły średnie zawodowe Число государственных средних специальных учебных заведений, единиц	81 <sup>2)</sup>	85 <sup>2)</sup>	73 <sup>2)</sup>	72 <sup>2)</sup>	8	6	5	7
uczniowie w tys. в них студентов, тыс. человек	75,1	75,7	66,5	63,9	8,8	9,4	8,0	8,5
Szkoły wyższe <sup>3)</sup> Число высших учебных заведений, <sup>3)</sup> единиц	92	98	101	101	9	26	27	23
studenci w tys. в них студентов, тыс. человек	345,0	428,8	458,7	454,3	21,4	38,1	39,7	38,7

1) Łącznie z placówkami wychowania przedszkolnego w szkołach ogólnokształcących. 2) Łącznie z filiami i innymi placówkami szkół wyższych. 3) Łącznie z filiami.

1) Включая дошкольные учреждения в составе общеобразовательных учреждений. 2) Включая филиалы и учебные заведения в составе вузов.

3) Включая филиалы.

### 7.3. Absolwenci w Gdańsku Выпуск учащихся в Гданьске

	2000	2005	2008	2009
Absolwenci szkół w tys.:				
Численность выпускников по окончании учреждения в тыс.:				
podstawowych <sup>1)</sup> начальных <sup>1)</sup>	11,9 <sup>2)</sup>	4,5	3,9	3,8
gimnazjów <sup>1)</sup> гимназических <sup>1)</sup>	x	4,9	4,3	4,3
zasadniczych zawodowych <sup>1)</sup> профессиональных <sup>1)</sup>	1,8	0,6	0,4	0,5
liceów ogólnokształcących <sup>1)</sup> средних общеобразовательных <sup>1)</sup>	3,5	3,5	4,0 <sup>3)</sup>	3,8 <sup>3)</sup>
liceów profilowanych профильных лицеев	x	0,8	0,5	0,3
techników <sup>1)</sup> техникумов <sup>1)</sup>	2,1 <sup>4)</sup>	2,2 <sup>4)</sup>	1,2 <sup>5)</sup>	1,3 <sup>5)</sup>
policealnych послелицейских	2,0	2,3	1,5	1,7
wyższych (stan w dniu 30 XI) высших (на 30 XI)	9,4	12,7	17,1	17,7

1) Łącznie ze szkolnictwem dla dorosłych. 2) W 2000 r. – absolwenci klas VI i VIII. 3) Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. 4) Absolwenci szkół średnich technicznych i zawodowych. 5) Łącznie z technikami uzupełniającymi i szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe.

1) Включая обучение взрослых. 2) В 2000 г. – выпускники VI и VIII класса. 3) Включая дополнительные общеобразовательные лицеев. 4) Выпускники средних технических и профессиональных учреждений. 5) Включая дополнительные техникумы и художественные профессиональные школы.

Uwaga: „2000” oznacza rok szkolny 1999/2000, „2005” – rok szkolny 2004-2005, „2008” – rok szkolny 2007/2008, „2009” – rok szkolny 2008/2009.

Примечание: „2000” обозначает школьный год 1999/2000, „2005” – школьный год 2004-2005, „2008” – школьный год 2007/2008, „2009” – школьный год 2008/2009.

### 7.4. Absolwenci w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie Выпуск учащихся в Санкт-Петербурге и Калининграде

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Absolwenci, którzy otrzymali świadectwo elementarnego gólnokształcącego wykształcenia w tys.	60,3	51,0	33,8	24,8	6,5	5,8	4,1	3,2
Численность учащихся, получивших аттестат об основном общем образовании в тыс.								
z tego którzy ukończyli: в том числе по окончании:								
państwowe szkoły dzienne государственных дневных учреждений	57,9	47,3	31,3	22,4	6,0	5,5	3,9	3,1
niepaństwowe szkoły dzienne негосударственных дневных учреждений	0,6	0,7	0,5	0,4	0,1	0,1	0,0	0,0
państwowe szkoły wieczorowe (zmianowe) государственных вечерних (сменных) учреждений	1,8	3,0	2,0	2,0	0,4	0,2	0,2	0,1

**7.4. Absolwenci w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (dok.)**  
**Выпуск учащихся в Санкт-Петербурге и Калининграде (оконч.)**

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Absolwenci, którzy otrzymali świadectwo średniego (pełnego) ogólnokształcącego wykształcenia w tys. <i>Численность учащихся, получивших аттестат о среднем (полном) общем образовании в тыс.</i>	39,4	43,2	33,8	28,9	6,2	5,5	4,1	3,1
z tego którzy ukończyli: <i>в том числе по окончании:</i>								
państwowe szkoły dzienne <i>государственных дневных учреждений</i>	35,7	39,0	29,9	26,2	4,8	4,5	3,3	2,9
niepaństwowe szkoły dzienne <i>негосударственных дневных учреждений</i>	0,5	0,9	0,7	0,5	0,0	0,1	0,0	0,0
państwowe szkoły wieczorowe (zmianowe) <i>государственных вечерних (сменных) учреждений</i>	3,2	3,3	3,2	2,2	1,4	0,9	0,8	0,2
Absolwenci – wykwalifikowani robotnicy szkół podstawowych zawodowych w tys. <i>Выпущено квалифицированных рабочих учреждениями начального профессионального образования в тыс.</i>	21,6	17,3	15,6	14,5	2,8	2,5	1,8	1,6
Absolwenci specjaliści państwowych średnich szkół specjalistycznych w tys. <i>Выпущено специалистов государственными средними специальными учебными заведениями в тыс.</i>	18,9	21,2	19,6	18,8	2,0	2,4	1,9	2,3
Absolwenci specjaliści państwowych szkół wyższych w tys. <i>Выпущено специалистов государственными высшими учебными заведениями в тыс.</i>	42,6	64,5	73,8	78,3	2,5	4,2	5,3	5,7
Absolwenci specjaliści niepaństwowych szkół wyższych w tys. <i>Выпущено специалистов негосударственными высшими учебными заведениями в тыс.</i>	5,0	9,4	11,0	11,8	0,1	1,5	1,6	1,5

## 8. OCHRONA ZDROWIA – ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

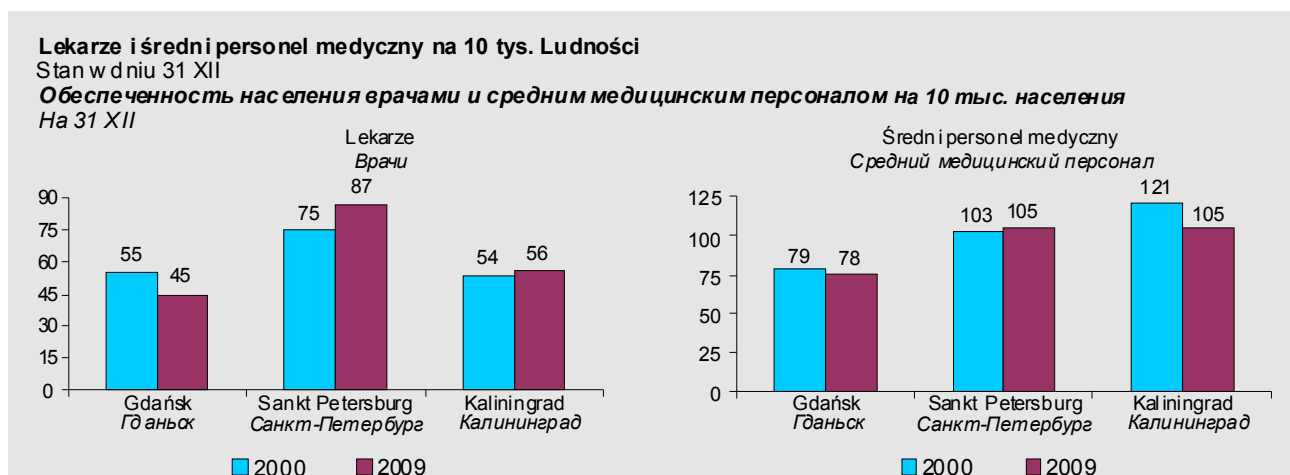
### 8.1. Wybrane wskaźniki dotyczące ochrony zdrowia (stan w dniu 31 XII)

Основные показатели здравоохранения (на 31 XII)

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008 <sup>1)</sup>	2009 <sup>1)</sup>	2000	2005	2008 <sup>1)</sup>	2009 <sup>1)</sup>
Szpitala <sup>2)</sup> Число больничных учреждений, единиц <sup>2)</sup>	12	9	9	9	126	122	111	111	31	33	29	27
Łóżka w szpitalach, w tys. Число больничных коек, тыс.	3,5	3,0	2,7	3,0	47,8	46,0	44,1 <sup>3)</sup>	44,3 <sup>3)</sup>	6,1	5,6	4,9 <sup>3)</sup>	4,9 <sup>3)</sup>
Przychodnie i ambulatoria <sup>4)</sup> Число амбулаторно-поликлини- ческих учреждений, единиц <sup>4)</sup>	108	112	136	155	387	444	460	460	45	69	49	57
Lekarze (wszystkich specjalności) <sup>5)</sup> w tys. Численность врачей всех спе- циальностей <sup>5)</sup> , тыс.	2,6	1,8	1,9	2,1	35,1	37,7	38,8	40,2	2,3	2,4	2,4	2,3
na 10 tys. ludności na 10 тыс. населения	55	39	41	45	75	82	85	87	54	57	56	56
Średni personel medyczny, w tys. Численность среднего медицин- ского персонала, тыс.	3,7	3,5	3,5	3,6	48,5	48,9	47,5	48,4	5,2	4,7	4,3	4,4
na 10 tys. ludności na 10 тыс. населения	79	75	76	78	103	107	104	105	121	111	103	105

1) Bez małych przedsiębiorstw. 2) W Gdańsku – bez szpitali psychiatrycznych. 3) Bez miejsc dziennego pobytu w sanatoriach. 4) W Gdańsku – przychodnie. 5) W Gdańsku – według podstawowego miejsca pracy; dane nie obejmują lekarzy, dla których głównym miejscem pracy jest zakład opieki zdrowotnej resortów obrony narodowej oraz spraw wewnętrznych i administracji.

1) Без микропредприятий. 2) В Гданьске – без психиатрических. 3) Без мест дневного пребывания в стационаре. 4) В Гданьске – поликлинические учреждения. 5) В Гданьске – по основному месту работы; данные – без лиц, основным местом работы которых является предприятие медицинского обслуживания ведомства народной защиты, а также внутренних дел и администрации.





## 8.2. Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia w Gdańsku

### Заболевания некоторыми инфекционными болезнями и отравления в Гданьске

	2000	2005	2008	2009
	Na 100 tys. ludności На 100 тысяч населения			
Krzusiec Коклюш	0,4	10,0	9,4	3,3
Wirusowe zapalenie wątroby: Вирусный гепатит:				
typ A тип A	0,4	0,2	0,2	0,2
typ B тип B	8,6	8,1	0,9	1,8
typ C тип C	9,9	22,2	0,7	0,9
Różyczka Краснуха	8,4	7,2	29,2	5,0
Salmonellozy Сальмонеллез	42,3	49,7	19,5	19,5
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe Другие бактериальные пищевые отравления	12,9	41,4	18,4	17,8
Biegunka i zapalenie żołądkowo-jelitowe o prawdopodobnie zakaźnym pochodzeniu u dzieci <sup>1)</sup> Диарея и кишечные инфекции <sup>1)</sup>	1936,0	1133,7	253,8	194,9
Szkarlatyna (płonica) Скарлатина	8,4	10,7	47,8	48,3
Bakteryjne zapalenie opon mózgowych i / lub mózgu Бактериальный менингит и/или воспаление мозга	3,0	2,8	3,5	3,1
Wirusowe zapalenie opon mózgowych Вирусный менингит	5,2	6,3	2,4	3,5
Wirusowe zapalenie mózgu Вирусное воспаление мозга	1,3	2,2	0,7	0,7
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne) Свинка	25,4	13,3	4,8	4,8
Toksoplazmoza Токсоплазмоз	0,4	.	0,4	.
Tasiemczycze Паразитарные заболевания	1,7	0,4	.	.
Świerzb Чесотка	5,8	13,1	39,5	.
Grypa i podejrzenia zachorowań na gripę Грипп и подозрения на заболевание гриппом	8692,2	584,8	20,6	971,2

1) Wskaźnik obliczono na 100 tys. dzieci w wieku do lat 2.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Gdańsku.

1) Показатель рассчитан на 100 тыс. детей в возрасте до 2 лет.

И с т о ч н и к: по данным Воеводской Санитарно-Эпидемиологической Станции в Гданьске.

**8.3. Zachorowania ludności według głównych grup chorób w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (choroby zdiagnozowane po raz pierwszy w życiu)**  
**Заболееваемость населения по основным классам болезней в Санкт-Петербурге и Калининграде (зарегистрировано больных с диагнозом, установленным впервые в жизни)**

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	Na 1000 ludności На 1000 населения							
Ogółem Все болезни	694,2	742,2	877,6	915,7	637,4	767,0	760,2	848,3
choroby zakaźne i pasożytnicze некоторые инфекционные и паразитарные	55,4	50,5	49,1	44,2	42,7	36,9	37,7	35,5
nowotwory новообразования	8,4	10,4	10,2	13,1	9,7	10,8	10,4	12,5
zaburzenia wydzielania wew- nętrznego, zaburzenia odży- wiania i przemiany materii эндокринной системы, рас- стройства питания и на- рушения обмена веществ	7,8	9,7	11,4	11,0	8,5	9,2	9,6	9,7
choroby krwi, układu krwiotwór- czego i inne zaburzenia systemu odpornościowego крови, кроветворных органов и отдельные нарушения, вовлекающие иммунный механизм	1,5	1,6	1,7	1,7	1,2	1,9	2,1	2,2
choroby układu nerwowego нервной системы	9,2	12,5	15,4	15,5	9,9	17,5	17,8	17,4
choroby oczu глаза и его придаточного аппарата	21,5	24,0	30,4	29,5	25,3	35,7	37,6	35,4
choroby ucha i wyrostka sutko- watego уха и сосцевидного отростка	20,3	24,4	29,0	29,2	26,0	32,6	25,0	28,1
choroby układu krążenia системы кровообращения	13,6	21,0	27,2	25,9	14,0	14,4	15,9	17,5
choroby układu oddechowego органов дыхания	302,9	292,6	366,5	415,0	289,7	315,1	330,1	414,0
choroby układu trawiennego органов пищеварения	14,6	21,0	26,7	26,1	9,9	21,9	29,3	28,7
choroby układu moczowo-płcio- wego мочеполовой системы	29,0	42,8	51,6	50,4	40,7	38,9	48,8	50,6

**8.3. Zachorowania ludności według głównych grup chorób w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (choroby zdiagnozowane po raz pierwszy w życiu) (dok.)**

**Заболееваемость населения по основным классам болезней в Санкт-Петербурге и Калининграде (зарегистрировано больных с диагнозом, установленным впервые в жизни) (оконч.)**

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	Na 1000 ludności На 1000 населения							
Ogółem (dok.): Все болезни (оконч.):								
zaburzenia ciąży, porodu i okresu płodowego (na 1000 kobiet w wieku 15-49 lat) <i>осложнения беременности, родов и послеродового периода (на 1000 женщин в возрасте 15-49 лет)</i>	33,8	54,6	64,9	68,0	65,3	93,6	105,6	125,4
choroby skóry i tkanki podskónej krozi i подкожной клетчатки	42,0	53,4	60,8	59,0	29,2	46,7	50,2	49,5
choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej костномышечной системы и соединительной ткани	18,9	23,9	33,6	32,1	32,4	34,4	39,0	38,9
wady wrodzone (rozwoju), znie- kształcenie i aberracje chro- mosomowe <i>врожденные аномалии (пороки развития), деформации и хромосомные нарушения</i>	1,5	1,3	2,0	1,9	2,1	6,4	7,4	6,2
urazy, zatrucia i inne choroby spowodowane zewnętrznymi przyczynami <i>травмы, отравления и неко- торые другие последствия воздействия внешних причин</i>	125,8	122,4	126,0	124,9	72,2	91,4	54,3	58,1

9. KULTURA I TURYSTYKA (stan w dniu 31 XII) – КУЛЬТУРА И ТУРИЗМ (на 31 XII)

9.1. Muzea

Музеи

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Muzea Количество музеев, единиц	18	20	21	19	73	69	68	69	3	3	6	6
artystyczne искусствоведческие	5	7	5	5	15	15	12	13	1	1	2	2
historyczne i archeologiczne исторические и археологические	8	7	7	6	38	33	34	34	1	1	2	2
krajoznawcze краеведческие	–	–	–	–	5	6	7	7	–	–	–	–
przyrodnicze естественнонаучные	–	–	–	–	8	8	8	8	–	–	–	–
techniki технические	2	2	2	2	–	–	–	–	–	–	–	–
dziedziczne, specjalistyczne i inne отраслевые, специализированные и прочие	–	–	–	–	7	7	7	7	1	1	2	2
inne прочие	3	4	7	6	–	–	–	–	–	–	–	–
Zwiedzający (w ciągu roku) w tys. Число посетителей (за год), тыс.	349	493	456	381	17270	16662	17781	16843	497	555	946	944

9.2. Teatry i instytucje muzyczne

Профессиональные театры и концертные залы

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg <sup>1)</sup> Санкт-Петербург <sup>1)</sup>				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Teatry i instytucje muzyczne Количество театров и концертных залов, единиц	6	6	6	6	51	43	42	42	3	4	5	6
Miejsca na widowni Вместимость зрительных залов, мест	1564	2449	2592	2471	21248	18681	17403	17187	1524	1655	2444	3044
Przedstawienia i koncerty (w ciągu roku) Число спектаклей и концертов (за год)	1183	1100	1155	1246	10556	9506	9791	9886	897	969	1024	1103
Widzowie i słuchacze (w ciągu roku) w tys. Число зрителей и слушателей (за год), тыс. человек	316,1	290,3	369,9	369,3	3598,7	2908,0	2754,3	2638,6	156,2	166,3	203,5	240,7

1) Bez sal koncertowych.

1) Без концертных залов.

### 9.3. Biblioteki publiczne

#### Общедоступные библиотеки

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Biblioteki Число библиотек, единиц	37	33	31	32	358	286	260	256	33	30	27	26
Księgozbiór w mln wol. Библиотечный фонд, млн. экз.	1,0	0,9	0,8	0,8	52,7	52,6	52,5	52,6	2,2	2,0	2,0	1,9
Liczba woluminów na 100 mieszkańców В среднем на 100 жи- телей, экз.	215	195	179	176	1117	1149	1145	1143	524	475	474	453
Czytelnicy (w ciągu roku) w tys. Число пользователей (за год), тыс. 1) Z filiami. 1) Включая филиалы.	68	66	47	52	1229	1354	1452	1212	169	172	170	169

### 9.4. Kina

#### Киноустановки

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Kina stałe Количество кино- установок	8	5	5	4	57	54	45	46	4	4	15	15
Widzowie w kinach (w ciągu roku) w tys. Число посетителей кино- сеансов (за год), тыс.	595	1211	1622	1705	1909	6338	12565	15761	54	260	1139	991

### 9.5. Baza noclegowa (turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania)

#### Предприятия гостиничного типа

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Obiekty noclegowe <sup>2)</sup> Число предприятий <sup>2)</sup> , единиц	66	73	89	95	68	100	141	116	20	24	16	10
Miejsca noclegowe <sup>2)</sup> w tys. Единовременная емкость <sup>2)</sup> , тыс.	10,3	9,7	10,8	11,6	22,1	32,2	39,5	33,6	2,0	1,5	1,8	1,1
Korzystający z noclegów (w ciągu roku) w tys. Численность разме- щенных лиц (за год), тыс. человек	306	365	387	431	1202	1760	2540	1751	87	80	92	48

1) W latach 2008-2009 – bez małych przedsiębiorstw. 2) W Gdańsku – stan w dniu 31 VII.

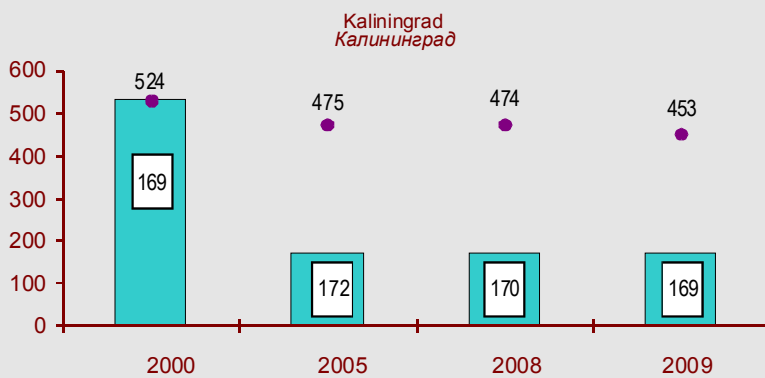
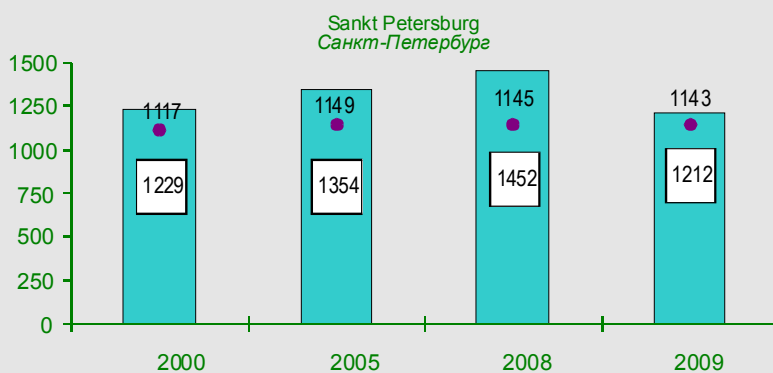
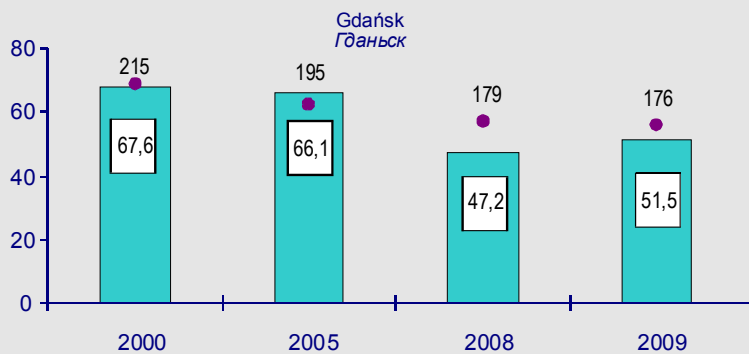
1) 2008-2009 годы без субъектов малого предпринимательства. 2) В Гданьске – на 31 VII.

### Działalność bibliotek publicznych

Stan w dniu 31 XII

### Основные показатели работы общедоступных библиотек

На 31 XII



■ Czytelnicy w tys.  
Число пользователей, тысяч

● Liczba woluminów na 100 mieszkańców  
Количество экземпляров библиотечного фонда в среднем на 100 жителей

## 10. HANDEL I CENY – ТОРГОВЛЯ И ЦЕНЫ

### 10.1. Sprzedaż detaliczna towarów i placówki gastronomiczne <sup>1)</sup> w cenach bieżących Оборот розничной торговли и общественного питания <sup>1)</sup> в текущих ценах

	Gdańsk <sup>2)</sup> Гданьск <sup>2)</sup>				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Sprzedaż detaliczna: Оборот розничной торговли:												
w mln zł / rubli <sup>3)</sup> млн. злотых / рублей <sup>3)</sup>	2733	3394	5684	6646	86493	292504	585715	614760	7231	21324	53491	60582
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	110	100	117	115	107	124	115	95	104	119	126	102
na 1 mieszkańca <sup>3)</sup> w tys. zł / rubli на душу населения <sup>3)</sup> , тыс. злотых / рублей	5,9	7,4	12,5	14,6	18,5	63,7	128,0	133,9	16,8	50,3	126,9	144,5
Przychody z działalności gastronomicznej: Оборот общественного питания:												
w mln zł / rubli <sup>3)</sup> млн. злотых / рублей <sup>3)</sup>	54	56	101	138	3936	15868	41542	39463	253	663	1867	2055
rok poprzedni = 100 в % к предыдущему году	111	89	122	137	103	114	112	84	101	113	96	95
na 1 mieszkańca <sup>3)</sup> w tys. zł / rubli на душу населения <sup>3)</sup> , тыс. злотых / рублей	0,1	0,1	0,2	0,3	0,8	3,5	9,1	8,6	0,6	1,6	4,4	4,8

1) Przy przeliczaniu danych na 1 mieszkańca przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII. 2) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. 3) W Gdańsku – w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie – w rublach.

Uwaga: Średnioroczne kursy Europejskiego Banku Centralnego wynosiły odpowiednio: w 2000 r. 1 EUR = 4,0082 zł = 40,2629 RUB; w 2005 r. 1 EUR 4,0230 zł = 35,1884 RUB; w 2008 r. 1 EUR = 3,5121 zł = 36,4207 RUB; w 2009 r. 1 EUR = 4,3276 zł = 44,1376 RUB.

1) Информация в расчете на душу населения приведена на 31 XII. 2) Данные по субъектам, в которых число занятых превышает 9 человек. 3) В Гданьске – в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде в рублях.

Примечание: Среднегодние курсы Европейского Центрального Банка соответственно: в 2000 г. 1 евро = 4,0082 зл. = 40,2629 рублей; в 2005 г. 1 евро = 4,0230 зл. = 35,1884 рублей; в 2008 г. 1 евро = 3,5121 зл. = 36,4207 рублей; в 2009 г. 1 евро = 4,3276 зл. = 44,1376 рублей.

## 10.2. Wskaźniki cen towarów i usług konsumpcyjnych w województwie pomorskim

### Индексы потребительских цен и платные услуги населению в Поморском воеводстве

	2000	2005	2008	2009
Rok poprzedni = 100 В процентах к предыдущему году				
Ogółem Всего	110,2	101,7	103,9	102,4
w tym: из них:				
żywność i napoje bezalkoholowe продукты питания и безалкогольные напитки	110,4	102,2	106,3	103,5
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe алкогольные напитки и табачные изделия	107,8	102,3	105,9	108,5
odzież i obuwie одежда и обувь	106,7	90,7	89,9	83,9
mieszkanie <sup>1)</sup> квартира <sup>1)</sup>	110,5	103,2	107,6	105,2
zdrowie здоровье	110,1	102,3	103,2	103,6
transport транспорт	119,1	103,2	102,7	98,0
rekreacja i kultura отдых и культура	109,5	99,9	98,7	102,1
edukacja <sup>2)</sup> образование <sup>2)</sup>	111,1	104,0	103,3	103,2

1) Do 2005 r. łącznie z opłatą za zimną wodę i funduszem remontowym. 2) Do 2004 r. bez wychowania przedszkolnego.

1) До 2005 г. вместе с платой за холодную воду и капитальный ремонт. 2) До 2004 г. без дошкольных образовательных учреждений.

## 10.3. Wskaźniki cen towarów konsumpcyjnych w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie

### Индексы потребительских цен в Санкт-Петербурге и Калининграде

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Grudzień poprzedniego roku = 100 Декабрь к декабрю предыдущего года								
Wskaźnik cen ogółem Индекс потребительских цен	123,5	112,0	114,4	108,5	117,5	111,1	115,2	108,0
w tym: из них:								
towary żywnościowe продовольственные товары	121,6	109,6	118,4	107,0	115,3	111,7	119,1	105,1
pozostałe towary (nieżywnościowe) непродовольственные товары	118,5	105,8	108,2	108,1	115,0	104,9	110,4	109,6
płatne usługi dla ludności платные услуги населению	142,5	123,0	116,6	110,6	133,9	119,8	116,6	113,0

1) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) В целом по Калининградской области.



## 11. PRZEMYSŁ – ПРОМЫШЛЕННОЕ ПРОИЗВОДСТВО

### 11.1. Dynamika produkcji sprzedanej przemysłu w cenach bieżących Индекс промышленного производства в текущих ценах

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	Rok poprzedni = 100 В процентах к предыдущему году											
Produkcja sprzedana przemysłu Индекс промышленного производства	124,1	121,1	117,1	.	102,0	105,7	103,9	80,3	117,0	127,4	104,3	88,4
Górnictwo Добыча полезных ископаемых	#	#	#	.	67,4	3,4р.	78,2	34,9	113,6	1,5р.	99,6	92,6
Przetwórstwo przemysłowe Обработывающие производства	125,2	113,1	117,6	.	101,9	106,8	103,5	76,1	119,5	106,3	111,1	79,3
produkcja artykułów spożywczych i napojów производство пищевых продуктов, включая напитки, и табака	100,7	77,3	118,7	.	125,8	105,6	94,8	89,2	115,9	113,7	100,1	93,9
włókiennictwo текстильное и швейное произ- водство	141,0	91,3	102,2	.	95,5	92,2	71,4	79,3	79,4	104,2	64,0	84,2
produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich производство кожи, изделий из кожи и производство обуви	-	-	-	.	98,4	78,1	1,5р.	79,5	125,8	63,3	8,5	40,4
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny обработка древесины и произ- водство изделий из дерева	113,4	95,0	78,3	.	110,4	102,5	102,5	72,0	108,2	2,1р.	90,0	75,3
produkcja masy włóknistej oraz papieru целлюлозно-бумажное произ- водство, издательская и поли- графическая деятельность	-	-	-	.	106,8	86,4	99,4	96,9	1,7р.	82,9	78,2	43,8
produkcja koksu i produktów rafi- nacji ropy naftowej производство кокса и нефтепро- дуктов	#	#	#	.	-	.	48,1	44,9	-	-	-	-
produkcja wyrobów chemicznych химическое производство	116,1	97,5	128,8	.	91,7	2,4р.	103,8	68,2	-	-	-	-

1) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych w województwie pomorskim, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) Данные по субъектам в Поморском воеводстве, в которых число работников превышает 9 человек. 2) В целом по Калининградской области.

**11.1. Dynamika produkcji sprzedanej przemysłu (dok.)**  
**Индекс промышленного производства (оконч.)**

	Gdańsk <sup>1)</sup> Гданьск <sup>1)</sup>				Sankt Petersburg Санкт-Петербурга				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
	Rok poprzedni = 100 (dok.) В процентах к предыдущему году (оконч.)											
Przetwórstwo przemysłowe (dok.): Обрабатывающие производства (оконч.):												
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych производство резиновых и пластмассовых изделий	133,9	105,7	100,4	.	86,5	106,9	94,9	72,1	.	.	78,1	99,0
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych производство прочих неме- таллических минеральных продуктов	117,9	108,3	99,7	.	98,2	103,8	99,4	45,0	1,7 p.	100,9	86,1	63,8
produkcja wyrobów z metali металлургическое произ- водство и производство готовых металлических изделий	66,1	113,0	138,3	.	111,2	88,0	118,0	75,9	.	.	86,6	140,9
produkcja maszyn i urządzeń производство машин и обо- рудование	111,1	105,3	105,8	.	68,6	125,6	95,0	80,0	95,0	51,4	112,6	43,9
produkcja instrumentów medy- cznych, precyzyjnych i opty- cznych, zegarów i zegarków производство электрообо- рудование, электронного и оп- тического оборудования	138,4	104,0	99,8	.	95,2	89,5	146,2	76,7	2,9 p.	64,7	84,0	29,8
produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczer производство транспортных средств и оборудования	93,6	97,0	74,8	.	2,1 p.	107,3	55,0	43,4	112,3	111,9	104,5	56,1
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę Производство и распределение электроэнергии, газа и воды	100,4	180,6	111,9	.	103,9	95,9	106,9	110,7	128,6	2,0 p.	102,7	93,0

1) W cenach bieżących; dane dotyczą podmiotów gospodarczych w województwie pomorskim, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. 2) Dane dla obwodu kaliningradzkiego.

1) В текущих ценах; данные по субъектам в Поморском воеводстве, в которых число работников превышает 9 человек. 2) В целом по Калининградской области.

## 12. TRANSPORT – ТРАНСПОРТ

### 12.1. Wybrane dane o transporcie pasażerskim w Gdańsku <sup>1)</sup>

#### Основные показатели работы городского пассажирского транспорта Гданьска<sup>1)</sup>

	2000	2005	2008	2009
Tabor <sup>2)</sup> : Подвижной состав <sup>2)</sup> :				
autobusy автобусы	235	225	232	224
tramwaje трамваи	228	214	104	110
Przewozy pasażerów w mln osób <sup>3)</sup> Перевезено пассажиров всеми видами городского транспорта, млн. человек <sup>3)</sup>	184,3	145,0	151,3	147,8
Przebieg ogólny pojazdów w tys. wozó-km Общий пробег автомобилей в тыс. километрах	28705	28335	30023	29831

1) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, zgodnie z siedzibą przedsiębiorstwa. 2) Stan w dniu 31 XII. 3) Dane szacunkowe.

1) Данные по субъектам, в которых число работников превышает 9 человек, по местонахождению предприятия. 2) На 31 XII. 3) Оценочные данные.

### 12.2. Wybrane dane o transporcie pasażerskim w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie

#### Основные показатели работы городского пассажирского транспорта Санкт-Петербурга и Калининграда

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Trasy w km (stan w dniu 31 XII): Протяженность путей (на 31 XII), км:								
trasy autobusowe (linie autobusowe) автобусных маршрутов	4136	4621	5602	5893	129	116	106	46
trasy tramwajowe (linie tramwajowe) трамвайных	659	623	582	582	52	43	36	36
trasy trolejbusowe (linie trolejbusowe) троллейбусных линий	695	683	686	686	49	48	52	52
linie metra метрополитена	294	307	325	325	-	-	-	-

1) Dane dotyczą dużych i średnich przedsiębiorstw transportu samochodowego, bez autobusów osób prywatnych.

1) По крупным и средним организациям автомобильного транспорта, без автобусов, находящихся в собственности физических лиц.

12.1. Wybrane dane o transporcie pasażerskim w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie (dok.)

Основные показатели работы городского пассажирского транспорта Санкт-Петербурга и Калининграда (оконч.)

	Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>1)</sup> Калининград <sup>1)</sup>			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Tabor (stan w dniu 31 XII) w szt: Подвижной состав (на 31 XII), ед.:								
autobusy miejskie автобусы внутригородских маршрутов (среднегодовое значение)	2332	3276	5392	4682	71	103	53	62
tramwaje трамваи	1518	1043	833	788	138	94	85	72
trolejbusy троллейбусы	803	735	724	665	52	44	43	49
wagony metra вагоны метрополитена	1347	1405	1498	1524	-	-	-	-
Przewozy pasażerów ogółem w mln pasażerów: Перевезено пассажиров всеми видами городского транспорта, млн. человек:								
autobusami miejskimi автобусами внутригородских маршрутов	1840	963	474	420	103	13	11	13
tramwajami трамваями	936	768	491	478	67	29	13	13
trolejbusami троллейбусами	640	506	256	283	33	12	9	11
metrem метрополитеном	799	820	836	754	-	-	-	-
Przewozy pasażerów w %: Удельный вес перевозок пасса- жиров отдельными видами транспорта в %:								
autobusami miejskimi автобусами внутригородских маршрутов	43,6	31,5	23,0	21,7	51,0	24,4	32,8	34,8
tramwajami трамваями	22,2	25,1	23,9	24,7	32,9	53,6	39,4	35,9
trolejbusami троллейбусами	15,2	16,5	12,5	14,6	16,1	22,0	27,8	29,3
metrem метрополитеном	19,0	26,8	40,6	39,0	-	-	-	-

1) Dane dotyczą dużych i średnich przedsiębiorstw transportu samochodowego, bez autobusów osób prywatnych.

1) По крупным и средним организациям автомобильного транспорта, без автобусов, находящихся в собственности физических лиц.

### 13. INWESTYCJE – ИНВЕСТИЦИИ

U w a g a: Średnioroczne kursy Europejskiego Banku Centralnego wynosiły odpowiednio: w 2000 r. 1 EUR = 4,0082 zł = 40,2629 RUB; w 2005 r. 1 EUR 4,0230 zł = 35,1884 RUB; w 2008 r. 1 EUR = 3,5121 zł = 36,4207 RUB; w 2009 r. 1 EUR = 4,3276 zł = 44,1376 RUB.

П р и м е ч а н и е: Среднегодние курсы Европейского Центрального Банка соответственно: в 2000 г. 1 евро = 4,0082 зл. = 40,2629 рублей; в 2005 г. 1 евро = 4,0230 зл. = 35,1884 рублей; в 2008 г. 1 евро = 3,5121 зл. = 36,4207 рублей; в 2009 г. 1 евро = 4,3276 зл. = 44,1376 рублей.

#### 13.1. Nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały <sup>1)</sup> w cenach bieżących Инвестиции в основной капитал <sup>1)</sup> в текущих ценах

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad <sup>2)</sup> Калининград <sup>2)</sup>		
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2005	2008	2009
Ogółem w mln zł / rubli <sup>3)</sup> Всего, млн. злотых / рублей <sup>3)</sup>	1134	1948	5065	7835	29029	126058	291877	246293	9652	31515	33415
w tym w %: из них, %:											
budynki mieszkalne жилища					7,9	7,6	11,2	10,6	4,9	14,0	0,9
budynki i budowle (z wy- łączeniem budyn- ków mieszkalnych) здания (кроме жилых) и сооружения	37,3	46,1	55,1	52,8	43,6	54,8	60,2	59,0	63,3	48,4	58,3
maszyny, urządzenia techniczne i narzę- dzia, środki tran- sportu машины, оборудо- вание, транспо- ртные средства	58,0	53,3	41,7	46,8	46,4	37,1	28,1	30,1	17,8	35,0	39,1
inne прочие	4,7	0,6	3,2	0,4	2,1	0,5	0,5	0,3	14,0	2,5	1,7

1) Dane nie dotyczą małych przedsiębiorstw; w Gdańsku nakłady inwestycyjne podmiotów gospodarczych z sektora przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według siedziby inwestora. 2) W 2000 r. nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały w cenach bieżących wynosiły ogółem 2982 mln rubli.

3) W Gdańsku – w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie – w rublach.

1) Данные без субъектов малого предпринимательства; в Гданьске – инвестиции из сектора предприятий, в которых число работников превышает 9 человек; по местонахождению инвестора. 2) В 2000 г. инвестиции в основной капитал в текущих ценах составили 2982 млн. рублей. 3) В Гданьске – в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде – в рублях.

#### 13.2. Struktura nakładów inwestycyjnych na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności <sup>1)</sup> w cenach bieżących Структура инвестиций в основной капитал по видам экономической деятельности <sup>1)</sup> в текущих ценах

	Gdańsk Гданьск			Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград	
	2000	2005	2008	2005	2008	2009	2008	2009
Ogółem w mln zł / rubli <sup>2)</sup> Всего, млн. злотых / рублей <sup>2)</sup>	1134	1948	5065	126058	291877	246293	31515	33415
w tym w %: из них, %:								
przetwórstwo prze- mysłowe обрабатывающие производства	23,1	22,3	41,7	17,9	11,2	13,0	12,0	9,7

1) Dane nie dotyczą małych przedsiębiorstw; w Gdańsku nakłady inwestycyjne podmiotów gospodarczych z sektora przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według siedziby inwestora. 2) W Gdańsku – w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie – w rublach.

1) Данные без субъектов малого предпринимательства; в Гданьске – инвестиции из сектора предприятий, в которых число работников превышает 9 человек; по местонахождению инвестора. 2) В Гданьске – в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде – в рублях.

**13.2. Struktura nakładów inwestycyjnych na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności <sup>1)</sup> (dok.)**

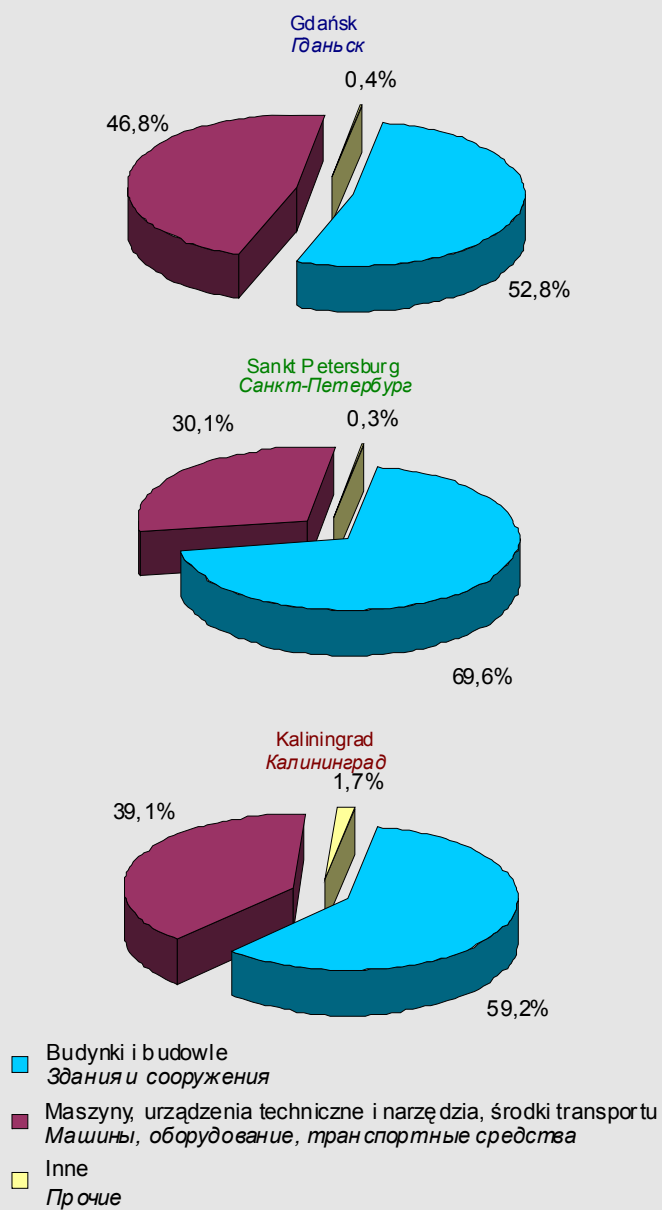
**Структура инвестиций в основной капитал по видам экономической деятельности <sup>1)</sup> (оконч.)**

	Gdańsk Гданьск			Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград	
	2000	2005	2008	2005	2008	2009	2008	2009
Ogółem (dok.): Всего (оконч.):								
budownictwo строительство	6,7	1,3	16,2	1,0	2,0	16,9	1,4	0,3
handel hurtowy i de- taliczny, naprawa sa- mochodowych, moto- cykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспорт- ных средств, мо- тоциклов, бытовых изделий и пред- метов личного пользования	9,3	14,2	7,9	3,5	4,3	2,3	4,0	0,5
hotele i restauracje гостиницы и рес- тораны	0,1	0,4	0,4	0,3	1,0	0,3	0,0	0,0
transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność транспорт и связь	4,4	1,9	2,5	24,9	45,7	19,6	28,3	28,3
pośrednictwo finansowe финансовая дея- тельность	21,9	6,3	1,1	3,4	1,5	2,4	1,2	0,7
obsługa nierucho- mości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gos- podarczej операции с недви- жимым имуще- ством, аренда и предоставле- ние услуг	19,6	16,8	10,8	29,5	16,1	19,1	25,6	23,6
edukacja образование	-	-	-	0,9	1,6	2,7	2,0	1,3
ochrona zdrowia i po- mos społeczna здравоохранение и предоставление социальных услуг (социальное обес- печение)	-	-	-	0,7	3,6	4,6	3,4	2,2
pozostałe sekcje прочие	-	-	-	17,9	13,0	19,1	22,0	33,4

1) Dane nie dotyczą małych przedsiębiorstw; w Gdańsku nakłady inwestycyjne podmiotów gospodarczych z sektora przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według siedziby inwestora. 2) W Gdańsku – w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie – w rublach .

1) Данные в Гданьске – инвестиции в из сектора предприятий, в которых число работников превышает 9 человек; по местонахождению инвестора. 2) В Гданьске – в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде – в рублях.

**Struktura nakładów inwestycyjnych na rzeczowy majątek trwały<sup>1)</sup> w 2009 r.  
Структура инвестиций в основной капитал<sup>1)</sup> в 2009 году**



1) Dane nie dotyczą małych przedsiębiorstw; w Gdańsku nakłady inwestycyjne przedsiębiorstw; według siedziby inwestora. 2) W Gdańsku - w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie - w rublach.

1) Данные без субъектов малого предпринимательства; в Гданьске - инвестиции в предприятия по местонахождению инвестора. 2) В Гданьске - в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде - в рублях.

**13.3. Nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności w cenach bieżących**  
**Инвестиции в основной капитал по видам экономической деятельности в текущих ценах**

	Gdańsk Гданьск			Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград	
	2000	2005	2008	2005	2008	2009	2008	2009
	Na 1000 ludności <sup>1)</sup>			На 1000 населения <sup>1)</sup>				
Ogółem w tys. zł / rubli <sup>2)</sup> Всего, тыс. злотых / рублей <sup>2)</sup>	2446	4246	11113	27462	63798	53646	74677	79595
w tym: из них:								
przetwórstwo prze- mysłowe обрабатывающие производства	564	949	4633	4914	7141	6990	8990	7697
budownictwo строительство	165	54	1795	287	1246	9074	1057	218
handel hurtowy i de- taliczny, naprawa pojazdów samo- chodowych, moto- cykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego	226	604	883	957	2747	1240	2950	364
оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспорт- ных средств, мо- тоциклов, бытовых изделий и пред- метов личного пользования								
hotele i restauracje гостиницы и ресто- раны	3	19	46	83	649	138	35	16
transport, gospodarka magazynowa i łączność	107	82	277	6829	29129	10530	21137	22510
transport i связь pośrednictwo finansowe финансовая дея- тельность	536	266	119	923	936	1269	890	550
obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowa- dzeniem działal- ności gospodarczej	481	712	1203	8106	10297	10234	19117	18770
операции с недви- жимым имуще- ством, аренда и предоставле- ние услуг								
edukacja образование	-	-	-	248	1020	1450	1519	1028
ochrona zdrowia i ro- tос społeczna здоровоохранение и предоставлени е социальных услуг (социальное обеспечение)	-	-	-	200	2317	2484	2571	1715
pozostałe sekcje прочие	-	-	-	4915	8316	10237	16411	26727

1) Dane nie dotyczą małych przedsiębiorstw; w Gdańsku nakłady inwestycyjne podmiotów gospodarczych z sektora przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według siedziby inwestora. Nakłady inwestycyjne na rzeczowy majątek trwały według rodzajów działalności w cenach bieżących w przeliczeniu na 1000 ludności wynosiły odpowiednio: w 2009 r. w Gdańsku – 17189, w 2000 r. w Sankt Petersburgu – 6139, w 2000 r. w Kaliningradzie – 6921 i w 2005 r. w Kaliningradzie – 22729. 2) W Gdańsku – w zł, w Sankt Petersburgu i Kaliningradzie – w rublach.

1) Данные не учитывают малые предприятия; в Гданьске инвестиции из сектора предприятий, в которых число работников не превышает 9 человек; по местонахождению инвестора. Инвестиции в основной капитал в текущих ценах на 1000 человек соответственно: в 2009 г. в Гданьске – 17189, в 2000 г. в Санкт-Петербурге – 6139, в 2000 г. в Калининграде – 6921 и в 2005 г. в Калининграде – 22729. 2) В Гданьске – в злотых, в Санкт-Петербурге и Калининграде – в рублях.



## 14. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ – ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ЕДИНИЦЫ

### 14.1. Podmioty gospodarki narodowej według sekcji (stan w dniu 31 XII)

#### Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности (на 31 XII)

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург				Kaliningrad Калининград			
	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009	2000	2005	2008	2009
Ogółem <sup>1)</sup> Всего <sup>1)</sup> , единиц	54581	58631	60122	62281	218720	368929	429469	450789	18508	33335	36622	38645
w tym w %: из них в %:												
przetwórstwo przemysłowe обрабатывающие производства	13,6	12,9	12,1	11,8	.	10,8	9,2	9,0	.	14,0	11,6	11,1
budownictwo строительство	10,7	9,4	9,6	9,5	.	7,2	8,3	8,2	.	9,9	12,2	11,7
handel hurtowy i detaliczny, naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бы- товых изделий и предметов личного пользования	27,8	25,9	23,7	23,2	.	49,8	49,3	48,9	.	40,8	37,8	38,0
hotele i restauracje гостиницы и рестораны	8,8	7,4	7,6	7,7	.	3,6	4,9	5,1	.	6,4	7,4	7,7
transport, gospodarka magazynowa i łączność транспорт и связь	2,0	2,6	2,5	2,6	.	2,4	2,3	2,3	.	2,2	2,2	2,3
pośrednictwo finansowe финансовая деятельность	4,0	4,3	4,4	4,1	.	1,4	1,5	1,5	.	1,3	1,6	1,6
obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadze- niem działalności gospodarczej операции с недвижимым иму- ществом, аренда и предоста- вление услуг	21,2	23,7	25,4	25,9	.	15,6	16,7	17,1	.	12,7	15,8	16,6
edukacja образование	1,4	2,1	2,1	2,3	.	1,5	1,2	1,2	.	1,6	1,5	1,5
ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna здравоохранение и предоста- вление социальных услуг	3,7	4,4	4,9	5,1	.	1,2	1,0	1,0	.	1,2	1,2	1,2
pozostałe sekcje прочие	6,8	7,3	7,7	7,8	.	6,5	5,6	5,7	.	9,9	8,8	8,3

1) Podmioty gospodarki narodowej ogółem według sekcji (stan w dniu 31 XII) w 2000 r. wyniosły odpowiednio: w Sankt Petersburgu – 218720; w Kaliningradzie – 18508.

1) Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности (на 31 XII) в 2000 г. составили соответственно в Санкт-Петербурге – 218720; в Калининграде – 18508.

14.2. Podmioty gospodarki narodowej według sekcji na 1000 ludności (stan w dniu 31 XII)

Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности на 1000 населения (на 31 XII)

	Gdańsk Гданьск				Sankt Petersburg Санкт-Петербург			Kaliningrad Калининград		
	2000	2005	2008	2009	2005	2008	2009	2005	2008	2009
Ogółem <sup>1)</sup> Всего <sup>1)</sup> , единиц	118	128	132	136	81	94	98	79	87	92
w tym: из них:										
przetwórstwo przemysłowe обрабатывающие производства	16	17	16	16	9	9	9	11	10	10
budownictwo строительство	13	12	13	13	6	8	8	8	11	11
handel hurtowy i detaliczny, naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоциклов, бы- товых изделий и предметов личного пользования	33	33	32	32	40	46	48	32	33	35
hotele i restauracje гостиницы и рестораны	2	3	3	4	2	2	2	2	2	2
transport, gospodarka magazynowa i łączność транспорт и связь	10	9	10	10	3	5	5	5	6	7
pośrednictwo finansowe финансовая деятельность	5	6	6	6	1	1	1	1	1	2
obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadze- niem działalności gospodarczej операции с недвижимым иму- ществом, аренда и предоста- вление услуг	25	30	34	35	13	16	17	10	14	15
edukacja образование	2	3	3	3	1	1	1	1	1	1
ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna здравоохранение и предоста- вление социальных услуг	4	6	7	7	1	1	1	1	1	1
pozostałe sekcje прочие	-	-	-	.	5	5	6	8	8	8

1) Podmioty gospodarki narodowej ogółem według sekcji (stan w dniu 31 XII) w 2000 r. wyniosły w przeliczeniu na 1000 ludności odpowiednio: w Sankt Petersburgu – 46; w Kaliningradzie – 43.

1) Хозяйственные единицы по видам экономической деятельности (на 31 XII) в 2000 г. на 1000 человек составили соответственно в Санкт-Петербурге – 46, в Калининграде – 43.

**Struktura podmiotów gospodarki narodowej według rodzajów działalności w 2009 r.**  
Stan w dniu 31 XII  
**Структура организаций по видам экономической деятельности в 2009 году**  
На 31 XII

